

This Agreement sets out the terms and conditions for opening a trading account in local, GCC and international equities, and the opening of an investment account (the “**Agreement**”) for the Client, pursuant to which the Company and its representatives will provide the services described under Clause (7) hereof to the Client upon the Client’s instructions as may be agreed upon accepting this Agreement or at any time later. For the avoidance of doubt, the forms to which these general terms and conditions are attached shall form an integral part of the Agreement.

تتضمن هذه الاتفاقية الشروط والأحكام المنظمة لفتح حساب تداول في الأوراق المالية المحلية والخليجية والدولية، إضافة إلى فتح حساب استثماري (“الاتفاقية”) للعميل. وبموجب هذه الاتفاقية، تلتزم الشركة وممثلها بتقديم الخدمات المنصوص عليها في البند (7) أدناه إلى العميل، وذلك بناء على تعليماته، ووفقاً لما يتم الاتفاق عليه عند قبوله لهذه الاتفاقية أو في أي وقت لاحق. وتجنباً لأي لبس، تعد النماذج المرفقة بهذه الشروط والأحكام العامة جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لأحكامها.

1. Interpretation

1. التفسير

In this Agreement, the following terms shall have the meanings assigned to them hereunder, unless the context requires otherwise:

ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، يكون للمصطلحات التالية التعريف المبين أدناه:

The “**Company**” means anb capital;

“الشركة” تعني شركة العربي المالية؛

The “**Bank**” means anb, owner of the Company;

“البنك” تعني البنك العربي الوطني، مالك الشركة؛

“**Account**” means the Client’s account held with the Company designated for securities issued in Saudi Riyal or any other currency, and for investments and any related or Sub-accounts, including cash accounts;

“الحساب” تعني حساب العميل لدى الشركة الخاص بالأوراق المالية الصادرة بالريال السعودي والعملات الأخرى وبالاستثمارات وأية حسابات فرعية أو ذات علاقة شاملة الحسابات النقدية المحتفظ بها في حساب خاص من هذا النوع؛

“**Authority**” or “**CMA**” means the Capital Market Authority, including where the context permits any committee, sub-committee, employee or agent to whom any function of the Authority may be delegated;

“الهيئة” أو “هيئة السوق المالية”: تعني هيئة السوق المالية في المملكة العربية السعودية، بما في ذلك، حيثما يسمح السياق، أي لجنة أو لجنة فرعية أو موظف أو وكيل قد تُفوض إليه أي وظيفة من وظائف الهيئة.

“**Capital Market Institutions Regulations**” means the regulations of the same name made by the Authority pursuant to the Capital Market Law under Resolution Number 1-83-2005- on 21/05/1426 H (as amended or re-enacted from time to time);

“لائحة مؤسسات السوق المالية” تعني الأنظمة التي تحمل نفس الاسم والصادرة عن الهيئة وفقاً لأحكام نظام السوق هـ (بصيغتها المعدلة المالية وذلك بالقرار رقم 1-83-2005 أو 21/05/1426 H التي يعاد إصدارها من وقت لآخر)؛

“Capital Market Law” means the Capital Market Law issued by Royal Decree No. M/30 dated 2/06/1424H (as amended or re-enacted from time to time);

"نظام السوق المالية" يعني نظام سوق المال الصادر بالمرسوم الملكي م / 30 وتاريخ 2 / 6 / 1424 هـ (بصيغته المعدلة أو التي يعاد إصدارها من وقت لآخر)؛

“Client” means any person entering into this Agreement, who is a Retail Client, Qualified Client, or Institutional Client or is otherwise a client of the Company, as defined herein.

"العميل" يعني أي شخص يبرم هذه الاتفاقية، سواء كان من عميل تجزئة، عميل مؤهل، أو عميل مؤسسي، أو عميلاً للشركة، وذلك وفقاً للتعريفات الواردة في هذه الاتفاقية.

“Contingent Liability Security” means a Derivative under which the Client will or may be liable to make further payments when the instrument expires or the position is closed out and includes all instruments which fall within the definition of "contingent liability security" in the Implementing Regulations.

"ضمان الالتزام المحتمل" تعني أي أداة مشتقة يترتب بموجبها على العميل التزام حالي أو محتمل بسداد مبالغ إضافية عند انتهاء الأداة أو عند إقفال المركز، وتشمل جميع الأدوات التي تندرج ضمن تعريف "ضمان الالتزام المحتمل" في اللوائح التنفيذية.

“Guardian” means a person who has reached the age of majority who is legally appointed to care for another person who is unable to do so for themselves due to age, illness, or other incapacities.

"الوصي" يعني الشخص الذي بلغ سن الرشد والمكلف قانوناً برعاية شخص آخر غير قادر على القيام بذلك بنفسه بسبب السن أو المرض أو أي عجز آخر.

“Kingdom” means the Kingdom of Saudi Arabia;

المملكة" تعني المملكة العربية السعودية

“Instruction” means any instruction by the Client to the Company in relation to the execution of a transaction in an Investment given in accordance with this Agreement.

"تعليمات" تعني أية تعليمات صادرة عن العميل إلى الشركة فيما يتعلق بتنفيذ أية عملية استثمارية بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

“Investment(s)” means investing in securities activities listed in the Capital Market Law and its implementing regulations.

"الاستثمارات" تعني الاستثمار في أنشطة الأوراق المالية والمعرفة في نظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية.

“Derivatives” means futures, options, contracts for difference, debenture (or rights to or interests in the same) whether exchange traded or traded off-exchange including all instruments which fall within the definition of a “derivative” in the Implementing Regulations;

"المشتقات" تعني العقود الآجلة، والخيارات، وعقود الفروقات، والسندات (أو أي حقوق أو مصالح مرتبطة بها)، سواء كانت متداولة في الأسواق المنظمة أو خارجها، وتشمل جميع الأدوات التي تندرج ضمن تعريف "المشتقات" وفقاً للوائح التنفيذية.

“Investment Funds Regulations” means the regulations of the same name issued by the Capital Market Authority based on the Capital Market Law under Resolution

"لائحة صناديق الاستثمار" تعني لائحة صناديق الاستثمار الصادرة عن هيئة الصادر السوق المالية وفقاً لنظام السوق المالية

number 1-219–2006 dated 03/12/1427H (as amended or reissued from time to time).

بموجب القرار رقم 1-219-2006 وتاريخ 1427/12/3هـ، كما يتم تعديلها أو إعادة إصدارها من وقت لآخر.

“**Combatting –the Financing of Terrorism Law**” means the Law issued under Royal Decree No. (M / 21) dated 12/02/1439H and its Implementing Regulations (as amended or reissued from time to time).

"نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله" يعني النظام الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/21) بتاريخ 1439/02/12هـ، ولوائحه التنفيذية، بصيغته المعدلة أو المكملة أو المعاد إصدارها من وقت لآخر.

“**Anti-Money Laundering Law**” means the Law under Royal Decree No. (M / 20) of 05/02/1439H and its Implementing Regulations (as amended or reissued from time to time).

"نظام مكافحة غسل الأموال" يعني النظام الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/20) بتاريخ 1439/02/05هـ، ولوائحه التنفيذية، بصيغته المعدلة أو المكملة أو المعاد إصدارها من وقت لآخر.

“**Law on Combatting Financial Fraud and Breach Trust**” means the Law issued under Royal Decree No. M/79 dated 10/09/1442 H.

"نظام مكافحة الاحتيال المالي وخيانة الأمانة" يعني النظام الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/79)، وتاريخ 1442/09/10هـ.

“**Implementing Regulations**” means rules, regulations, instructions and procedures issued by the Capital Market Authority to implement rules of the Capital Market (each as amended or reissued from time to time).

"اللوائح التنفيذية" تعني القواعد والأنظمة والتعليمات والإجراءات الصادرة عن هيئة السوق المالية لتنفيذ أحكام نظام السوق المالية (كل منها بصيغتها المعدلة أو التي يعاد إصدارها من وقت لآخر).

“**ICM**” or “**Independent Custody Management**” means an arrangement under which the Client appoints an Independent Custodian to hold and safeguard cash, securities, or other assets on the Client’s behalf, with the Company’s role being limited to transmitting Instructions to the relevant depository, clearing system, or settlement infrastructure, and without the Company holding custody over such assets.

"إدارة الحفظ المستقل" الترتيب الذي يقوم بموجبه العميل بتعيين أمين حفظ مستقل للاحتفاظ بالأموال أو الأوراق المالية أو غيرها من الأصول نيابة عن العميل، على أن يقتصر دور الشركة على نقل التعليمات إلى جهة الإيداع أو نظام المقاصة أو بنية التسوية ذات الصلة، دون أن تتولى الشركة حفظ تلك الأصول.

“**Independent Custodian**” means a third-party custodian, bank, financial institution, or other entity appointed by the Client, under a separate agreement between the Client and such custodian, to hold and safeguard cash, securities, or other assets of the Client and to carry out settlement, safekeeping, and related services in accordance with the Client’s Instructions.

"أمين الحفظ المستقل": يعني أي طرف ثالث مثل أمين حفظ أو بنك أو مؤسسة مالية أو أي جهة أخرى يعينها العميل بموجب اتفاقية منفصلة بين العميل وتلك الجهة، وذلك للاحتفاظ بأموال العميل أو أوراقه المالية أو أصوله الأخرى وحمايتها، وتنفيذ عمليات التسوية والحفظ والخدمات ذات الصلة وفقاً لتعليمات العميل.

“Instructions” means the Client’s authorization for the Company to perform transactions on the Client’s account through various channels like online banking, mobile app, or telephone banking, which are processed after verifying the Client’s identity using security details.

“Politically Exposed Person” or **“PEP”** means a person with a prominent public function in the Kingdom of Saudi Arabia or a foreign country, or with a senior management in an international organization, including but not limited to the following positions: heads of state or of government, senior politicians, senior government, judicial or military officials, senior executives of state owned corporations, and important party officials; or directors, deputy directors, and members of the board or equivalent function of any international organization.

“VAT” means Value Added Tax and / or other similar taxes applicable under the Value Added Tax Law.

“Value Added Tax Law” means the VAT Law in the Kingdom of Saudi Arabia and its implementing regulations;

“Electronic Power of Attorney” means an electronic service provided by the Ministry of Justice through which a person may issue a power of attorney electronically on their own behalf, which is notarized online without the need to attend before a notary public.

“Freezing the Investment Account” means temporarily suspension of all money transfers from the Investment Account and blocking the use of standing balance thereunder, and the transfer or mortgage of Securities in the Account-linked investment portfolios, but does not include prohibiting the Client from sale of Securities and receiving their proceeds/profits in the Investment Account, or transfer of funds from the Client’s bank account into its Investment Account;

“التعليمات”: تعني تفويض العميل للشركة بتنفيذ معاملات على حسابه من خلال قنوات متعددة مثل الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، أو تطبيق الهاتف المحمول، أو الخدمات المصرفية الهاتفية، ويتم تنفيذ هذه المعاملات بعد التحقق من هوية العميل باستخدام وسائل التحقق الأمنية.

“الشخص السياسي المعرض للمخاطر”: أي شخص يشغل وظيفة عامة بارزة في المملكة العربية السعودية أو في دولة أجنبية، أو يشغل منصباً إدارياً رفيعاً في منظمة دولية، ويشمل ذلك – على سبيل المثال لا الحصر – المناصب التالية: رؤساء الدول أو الحكومات، كبار السياسيين، كبار المسؤولين في الجهات الحكومية أو القضائية أو العسكرية، كبار التنفيذيين في الشركات المملوكة للدولة، وكبار المسؤولين في الأحزاب السياسية؛ وكذلك المديرون ونوابهم وأعضاء مجالس الإدارة أو من يشغلون مناصب مماثلة في أي منظمة دولية.

“ضريبة القيمة المضافة” تعني ضريبة القيمة المضافة و / أو الضرائب المماثلة الأخرى المعمول بها وفقاً لنظام ضريبة القيمة المضافة.

“نظام ضريبة القيمة المضافة” يعني نظام ضريبة القيمة المضافة في المملكة العربية السعودية ولوائحه التنفيذية.

“الوكالة الإلكترونية” تعني خدمة إلكترونية تقدمها وزارة العدل، تُمكن الشخص من إصدار وكالة إلكترونية نيابةً عن نفسه، بحيث يتم توثيقها إلكترونياً دون الحاجة إلى مراجعة كاتب العدل.

“تجميد الحساب الاستثماري” يعني الإيقاف المؤقت لجميع عمليات تحويل الأموال من الحساب الاستثماري ومنع استخدام الرصيد الموجود فيه، ومنع نقل أو رهن الأوراق المالية في المحافظ الاستثمارية المرتبطة به، ويشمل ذلك منع العميل من بيع الأوراق المالية واستقبال متحصلاتها أو استقبال أرباحها في الحساب الاستثماري، أو التحويل من حسابه البنكي إلى الحساب الاستثماري.

"Qualified Client" means any of the following:

"عميل مؤهل" يقصد به أي من الآتي بيانهم:

- A. A natural person who meets at least one of the following criteria:
- أ. شخص طبيعي يستوفي أحد المعايير الآتية على الأقل:
1. Has carried out at least ten (10) transactions per quarter over the last twelve (12) months of a minimum total amount of forty million (40,000,000) Saudi Riyals on securities markets.
 1. أن يكون قد قام بصفقات في أسواق الأوراق المالية لا يقل مجموع قيمتها عن أربعين مليون (40,000,000) ريال سعودي ولا تقل عن عشر (10) صفقات في كل ربع سنة خلال الإثني عشر (12) شهرا الماضية.
 2. His net assets is not less than five million (5,000,000) Saudi Riyals.
 2. أن لا تقل قيمة صافي أصوله عن خمسة ملايين (5,000,000) ريال سعودي.
 3. Works or has worked for at least three (3) years in the financial sector in a professional position related to investment in Securities.
 3. أن يعمل أو سبق له العمل مدة ثلاث (3) سنوات على الأقل في القطاع المالي في وظيفة مهنية تتعلق بالاستثمار في الأوراق المالية.
 4. Holds a professional certificate in securities business and accredited by an internationally recognized entity.
 4. أن يكون حاصلاً على شهادة مهنية متخصصة في مجال أعمال الأوراق المالية معتمدة من جهة معترف بها دولياً.
 5. Holds the General Securities Qualification Certificate that is recognized by the Authority, and has an annual income that is not less than (600,000) Saudi Riyals in the last two years.
 5. أن يكون حاصلاً على الشهادة العامة للتعامل في الأوراق المالية المعتمدة من قبل الهيئة، وألا يقل دخله السنوي عن ستمائة ألف (600,000) ريال سعودي خلال السنتين الماضيتين.
 6. Being a client of a Capital Market Institution authorized by the Authority to conduct managing activities, provided that the following is fulfilled:
 6. أن يكون عميلاً لمؤسسة سوق مالية في ممارسة أعمال الإدارة شريطة استيفاء الآتي:
 - A. The offer shall be made to the Capital Market Institution, and that all related communications be made by it.
 - أ. أن يكون الطرح على مؤسسة سوق مالية، وأن تتم جميع الاتصالات ذات العلاقة بواسطتها.
 - B. The Capital Market Institution has been appointed on terms which enable it to make investment decisions on the Client's behalf without obtaining prior approval from the Client.
 - ب. أن تكون مؤسسة السوق المالية قد عُيّنت بشروط تمكنها من اتخاذ القرارات الخاصة بقبول الطرح الخاص للأوراق المالية نيابة عن العميل دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة.
 7. Registered persons of a Capital Market Institution if the offer is carried out by the Capital Market Institution itself.
 7. أشخاص مسجلون لدى مؤسسة السوق المالية إذا كان الطرح بواسطة مؤسسة السوق المالية نفسها.

ب. شخص اعتباري يستوفي أحد المعايير الآتية على الأقل:

B. A legal person, which meets at least one of the following criteria:

1. أي شخص اعتباري يتصرف لحسابه الخاص، في حال توافر أحد الشروط الآتية:

1. Any legal person acting for its own account and be any of the following:

أ. أي شركة تملك، أو تكون عضوًا في مجموعة تملك أصولًا صافية لا تقل عن عشرة ملايين ولا تزيد عن خمسين مليون ريال سعودي.

A. A company which owns, or which is a member of a group which owns, net assets of not less than 10 million Saudi Riyals and not more than 50 million Saudi Riyals.

ب. بأي شراكة غير مسجلة، أو أي شركة تضامن، أو منشأة أخرى تملك أصولًا صافية لا تقل قيمتها عن عشرة ملايين ريال سعودي ولا تزيد عن خمسين مليون ريال سعودي.

B. Any unincorporated body, partnership company or other organization which has net assets of not less than 10 million Saudi Riyals and not more than 50 million Saudi Riyals.

ج. أي شخص يتصرف بصفته عضو مجلس إدارة، أو مسؤول، أو موظف لدى شخص اعتباري، ويكون مسؤولًا عن عن نشاط الأوراق المالية للشخص الاعتباري، متى كان ذلك الشخص الاعتباري يندرج ضمن التعريف الوارد في الفقرة (1/أ) أو (1/ب) أعلاه.

C. A person acting in the capacity of director, officer or employee of a legal person and responsible for its securities activity, where that legal person falls within the definition of paragraph (1/a) or (1/b) above.

2. أن يكون عميلًا لمؤسسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الإدارة شريطة استيفاء الآتي:

2. Clients of a Capital Market Institution authorized by the Authority to conduct managing activities, provided that the following is fulfilled:

أ. أن يكون الطرح على مؤسسة السوق المالية، وأن تتم جميع الاتصالات ذات العلاقة بواسطتها.

A. The offer shall be made to the Capital Market Institution, and that all related communications be made by it; and

ب. أن تكون مؤسسة السوق المالية قد عُينت بشروط تمكّنها من اتخاذ القرارات الخاصة بقبول الطرح الخاص للأوراق المالية نيابة عن العميل دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة.

B. The Capital Market Institution has been appointed on terms which enable it to make investment decisions on the client's behalf without obtaining prior approval from the client.

ج. شركة مملوكة بالكامل لشخص طبيعي يستوفي أحد المعايير الواردة في الفقرة (أ) أو لشخص اعتباري يستوفي أحد المعايير الواردة في الفقرة (ب)؛

C. A company fully owned by a natural person who meets one of the criteria mentioned in paragraph (A) or a legal person who meets one of the criteria mentioned in paragraph (B);

"عميل مؤسسي" يقصد به أي من الآتي بيانهم:

"Institutional Client" means any of the following:

- أ. حكومة المملكة، أو أي هيئة دولية تعترف بها الهيئة.
- A. The Government of the Kingdom or any supranational authority recognized by the Authority.
- ب. الشركات المملوكة من الحكومية، مباشرة أو عن طريق محافظة تديرها مؤسسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الإدارة.
- B. Companies fully owned by the government or any government entity, either directly or through a portfolio managed by a Capital Market Institution authorized to carry on managing business.
- ج. أي شخص اعتباري يتصرف لحسابه الخاص، في حال توافر أحد الشروط الآتية:
- C. Any legal person acting for its own account and be any of the following:
1. أي شركة تملك، أو تكون عضواً في مجموعة تملك أصول صافية تزيد عن خمسين مليون ريال سعودي
 1. A company which owns, or is a member of a group which owns, net assets of more than 50 million Saudi Riyals;
 2. أي شراكة غير مسجلة، أو أي شركة تضامن، أو منشأة أخرى تملك أصولاً صافية تزيد عن خمسين مليون ريال سعودي
 2. An unincorporated body, partnership company or other organization which has net assets of more than 50 million Saudi riyals.
 3. شخص يتصرف بصفة عضو مجلس إدارة، أو مسؤول، أو موظف لدى شخص اعتباري، ويكون مسؤولاً عن أي نشاط يتعلق بالأوراق المالية لدى ذلك الشخص الاعتباري، وذلك عندما ينطبق على ذلك الشخص الاعتباري التعريف الوارد في الفقرة (ج/1) أو (ج/2).
 3. A person acting in the capacity of director, officer or employee of a legal person and responsible for its securities activity, where that legal person falls within the definition of paragraph (C/1) or (C/2).
- د. مملوكة بالكامل لشخص اعتباري يستوفي أحد المعايير الواردة في الفقرتين (ب) أو (ج).
- D. A company fully owned by a legal person who meets the criteria of paragraph (B) or (C).
- هـ. صندوق استثمار.
- E. An investment fund.
- و. طرف نظير وفقاً لللائحة مؤسسات السوق المالية:
- F. A counterparty;

“Retail Client” means any client who is not a qualified client or an institutional client.

"عميل تجزئة" أي عميل لا يكون عميلاً مؤهلاً أو عميلاً مؤسسياً.

“Qualified Investor in the Parallel Market”: means in Part 8 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, Articles 48 and 49 of the Investment Funds Regulations and Article 46 of the Real Estate Investment Funds Regulations, any of the following:

"المستثمر المؤهل في السوق الموازية": يقصد به في الباب الثامن من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، وفي المادتين الثامنة والأربعين والتاسعة والأربعين من لائحة صناديق الاستثمار، وفي المادة السادسة والأربعين من اللائحة صناديق الاستثمار العقاري، أي من الآتي بيّاهم:

1. Capital Market Institutions acting for their own account. مؤسّسات سوق مالية تتصرف لحسابها الخاص.
2. Clients of a Capital Market Institution by the Authority to conduct managing activities provided that this Capital Market Institution has been appointed as an investment manager on terms which enable it to make decisions concerning the acceptance of an offer and investment in the Parallel Market on the client's behalf without obtaining prior approval from the client. عملاء مؤسّسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الإدارة شريطة أن تكون مؤسّسة السوق المالية قد عيّنت بشروط تمكنها من اتخاذ القرارات الخاصة بقبول المشاركة في الطرح والاستثمار في السوق الموازية نيابة عن العميل دون حاجة إلى الحصول على موافقة مسبقة منه.
3. The Government of the Kingdom, any government body, any supranational authority recognized by the Authority or the Exchange, and any other stock exchange recognized by the Authority or the Securities Depository Center. حكومة المملكة، أو أي جهة حكومية، أو أي هيئة دولية تعترف بها الهيئة، أو السوق، وأي سوق مالية أخرى تعترف بها الهيئة، أو مركز الإيداع.
4. Government-owned companies, either directly or through a portfolio managed by a Capital Market Institution authorized to carry out managing activities. الشركات المملوكة من الحكومة، مباشرة أو عن طريق محفظة تديرها. مؤسّسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الإدارة.
5. Companies and funds established in a member state of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf. الشركات والصناديق المؤسّسة في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.
6. Investment Funds صناديق الاستثمار.
7. Any other legal persons allowed to open an investment account in the Kingdom and an account at the Depository Center. أي أشخاص اعتباريين آخرين يجوز لهم فتح حساب استثماري في المملكة وحساب لدى مركز الإيداع.
8. Natural persons allowed to open an investment account in the Kingdom and an account at the Depository Center, and fulfil any of the following criteria:
 - أ. أن يكون قد قام بصفقات في أسواق الأوراق المالية لا يقل مجموع قيمتها عن عشرين مليون ريال سعودي ولا تقل عن عشرة صفقات خلال الاثني عشرة شهراً الماضية.
 - ب. أن لا تقل قيمة صافي أصوله عن خمسة ملايين ريال سعودي.

- ج. أن يعمل أو سبق له العمل لمدة ثلاث سنوات على الأقل في القطاع المالي.
- د. أن يكون حاصلاً على الشهادة العامة للتعامل في الأوراق المالية (المعتمدة من قبل الهيئة)
- هـ. أن يكون حاصلاً على شهادة مهنية متخصصة في مجال أعمال الأوراق المالية معتمدة من جهة معترف بها دولياً.
- و. أن يعمل أو سبق له العمل كعضو مجلس إدارة أو عضو في اللجان المتخصصة المنبثقة عن مجلس الإدارة في الشركات المدرجة في السوق الموازية.
9. أي أشخاص آخرين تحددهم الهيئة.
9. Any other persons prescribed by the Authority.

6. Name, Address and Regulator

6. الاسم والعنوان والجهة المنظمة

Name: anb capital

الاسم: شركة العربي المالية

National Address: Al Mouayyad Al Jadid Street, Al-Murabba

العنوان الوطني: المربع شارع المؤيد الجديد

P.O No. 220009, Riyadh 11311, KSA

ص.ب. 220009 الرياض 11311 المملكة العربية السعودية

Phone No. 966 11 4062500, Fax No. 966 11 4062548

الهاتف: 966 11 4062500 + فاكس: 966 11 4062548

E-mail: info@anbcapital.com.sa

البريد الإلكتروني: info@anbcapital.com.sa

7. Scope of Services

7. نطاق الخدمات

The Company is authorized to conduct the following activities in accordance with its CMA license:

بموجب هذه الاتفاقية، يجوز للشركة تقديم الخدمات التالية وفقاً للترخيص الصادر لها من الهيئة:

- 1.7 التعامل: التعامل في الأوراق المالية بصفة الشركة أصيلاً أو وكيلاً، بما يشمل البيع أو الشراء أو إدارة الاكتتاب في الأوراق المالية، أو التعتد بتغطيتها.
- 7.1 Dealing: Acting as principal or agent in a security, including selling, buying, managing subscriptions, or underwriting securities.
- 2.7 الترتيب: تقديم أشخاص فيما يتعلق بطرح الأوراق المالية أو الترتيب للتعهد بتغطيتها، أو تقديم الاستشارات في أعمال تمويل الشركات.
- 7.2 Arranging: Introducing parties in relation to the offering of securities, arranging for underwriting, or providing advice on corporate finance business.

3.7 الإدارة: إدارة الأوراق المالية العائدة للعميل في حالات تستدعي التصرف بحسب التقدير، أو تشغيل صناديق الاستثمار (وفقاً لاتفاقية إدارة استثمارات منفصلة عند الحاجة).

7.3 Managing: Managing a security belonging to another person in circumstances involving the exercise of discretion, or operating investment funds.

4.7 تقديم المشورة: تقديم المشورة للعميل فيما يتعلق بالأوراق المالية، بما في ذلك مزايا ومخاطر التعامل فيها، أو ممارسة أي حق تعامل يترتب عليها، أو في التخطيط المالي وإدارة الثروات

7.4 Advising: Advising a person in relation to a security, including the merits and risks of dealing, the exercise of rights conferred by a security, or financial planning and wealth management.

5.7 الحفظ: حفظ الأصول العائدة للعميل التي تشمل أوراقاً مالية، أو ترتيب قيام شخص آخر بذلك، ويشمل الحفظ القيام بكافة الإجراءات الإدارية اللازمة.

7.5 Custody: Safeguarding assets belonging to another person (including securities) or arranging for a third party to do so, including all necessary administrative measures.

8. بدء سريان الاتفاقية

This Agreement shall take effect upon its signature or its electronic acceptance by the Client through an electronic channel. By clicking the "OK" button, the Client confirms that he has read, understood and approved this Agreement.

8. Effective Date

9. الأهداف والقيود المفروضة على الاستثمار

9. Goals and Limits Imposed on the Investment

1.9 تحدد الأهداف الاستثمارية للعميل في نموذج "اعرف عميلك" الصادر عن الشركة الذي يقوم العميل باستيفائه كجزء من عملية إجراءات فتح الحساب المدرجة بهذه الاتفاقية.

9.1 The Client's investment objectives are set out in the Company's "Know Your Customer" Form completed by the Client as part of the account opening process included hereto.

2.9 تتعلق هذه الاتفاقية حصراً بالمنتجات الاستثمارية والأوراق المالية المحلية المدرجة في السوق المالية في المملكة العربية السعودية أو في أي سوق مالية بأي بلد آخر حسبما يتم الاتفاق عليه عند إبرام هذه الاتفاقية.

9.2 This agreement relates exclusively to investment products and securities listed on the Saudi Financial market or any other financial market, as may be agreed upon accepting this Agreement.

10. الاتفاقية وتصنيف العميل

10. Agreement and Client Classification

1.10 تشكل هذه الاتفاقية وثيقة نظامية ملزمة، وتحدد الاطار الذي تقدم الشركة بموجبه الخدمات المنصوص عليها في البند (7) أعلاه إلى العميل. وتسري أحكام هذه الاتفاقية على جميع المعاملات التي تتم بين الشركة وبين العميل، كما تلغي هذه الاتفاقية وتحل محل أي اتفاق سابق بينهما. ويقر العميل بأنه يتصرف بصفته أصيلاً

10.1 This Agreement constitutes a legally binding document, which will govern the basis on which the Company will provide the services specified in Clause (7) above to the Client. This Agreement applies to each transaction that is entered into between the Company and the Client. This

Agreement supersedes any prior agreement between the Company and the Client. The Client confirms that it acts as principal and not as agent or otherwise on behalf of someone else in its dealings with the Company. For the purpose of the Capital Market Institutions' Regulations, the Company will classify and treat the Client as a Retail Client, a Qualified Client or an Institutional Client.

وليس وكيلاً أو ممثلاً بأي صفة أخرى نيابة عن أي شخص آخر في تعاملاته مع الشركة. ولغرض الامتثال لأحكام لائحة مؤسسات السوق المالية، تقوم الشركة بتصنيف العميل والتعامل معه بوصفه عميل تجزئة أو عميل مؤهل أو عميل مؤسسي.

10.2 This Agreement is subject to the following:

2.10 تخضع هذه الاتفاقية لما يلي:

10.2.1 The Capital Market Law and the Implementing Regulations issued by the CMA, including the Capital Market Institutions Regulations, the Investment Funds Regulations, the Real Estate Investment Funds Regulations and the Investment Accounts Regulations.

1,2,1C نظام السوق المالية واللوائح التنفيذية الصادرة عن الهيئة بما في ذلك، لائحة الأشخاص المرخص لهم ولائحة مؤسسات السوق المالية ولائحة صناديق الاستثمار وصناديق الاستثمار العقاري وتعليمات الحسابات الاستثمارية.

10.2.2 The Anti-Money Laundering Law, Combatting the of Terrorism Law and their Implementing Regulations, and the Law on Combatting Financial Fraud and Breach of Trust.

2,2,1C نظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية ونظام مكافحة الاحتيال المالي وخيانة الأمانة.

10.2.3 All the rules and customs followed by any related stock exchange and/or financial market and/or clearing & settlement company, as may be in force from time to time.

3,2,1C كافة القواعد والأعراف المعمول بها في أي سوق أوراق مالية و / أو سوق مالي و / أو شركة مقاصة وتسوية ذات صلة كما تكون سارية المفعول ونافاذة من وقت لآخر.

10.2.4 All applicable laws, rules and Implementing Regulations that may be in force from time to time.

4,2,1C كافة القوانين والقواعد والأنظمة واللوائح التنفيذية تكون سارية المفعول ونافاذة من وقت لآخر.

10.3 If there is any conflict between this Agreement and any of the aforesaid Laws, Rules and Regulations, the latter shall prevail but only to the extent of such inconsistency.

3.10 في حال وجود أي تعارض بين أحكام هذه الاتفاقية وأي من الأنظمة أو القواعد أو اللوائح المشار إليها أعلاه، فتسود أحكام تلك الأنظمة أو القواعد أو اللوائح بحدود ذلك التعارض.

10.4 The Company may take, or omit to take, any action it considers necessary to ensure compliance with any such regulations and it will not be liable in respect of any such action taken in good faith. Whatever the Company does or fails to do in order to comply with the regulations will be binding on the Client. Any actions it takes or fails to take for the purpose of complying with the Regulations

4.10 يجوز أن تقوم الشركة باتخاذ أو الامتناع عن اتخاذ أي إجراء تراه ضرورياً للتأكد من الالتزام بأي من تلك اللوائح ولا تتحمل أي مسؤولية عن أي إجراء يتم اتخاذه بحسن نية. ويراعى أن أي إجراء تتخذه الشركة أو تمتنع عن اتخاذه بقصد الامتثال لتلك اللوائح ملزماً للعميل. كما أن أي إجراء تتخذه الشركة أو تمتنع عن اتخاذه لهذا الغرض لا يترتب أي مسؤولية على الشركة أو على أي من مديريها أو مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها.

will not render The Company or any of its directors, officers, employees or agents liable.

- 10.5 The Company may change the Client classification automatically without referring to the client based on the products that he/she owns or invests in with the Company and changes in the Client's information, according to Client classification regulations and relevant related regulations.
- 5.10 يجوز للشركة أن تقوم بتعديل تصنيف العميل تلقائياً ودون الرجوع إليه، وذلك وفقاً للمنتجات التي يمتلكها أو يستثمر فيها لدى الشركة، ووفقاً لأي تغييرات تطرأ على معلوماته، بما يتوافق مع قواعد تصنيف العملاء و اللوائح ذات الصلة.

11. The Services

11. الخدمات

- 11.1 The services to be offered by the Company pursuant to this Agreement, subject always to the Clients classification and the terms and conditions hereof (collectively, the "Services"), shall be as follows:
- 1.11 الخدمات الواجب تقديمها من قبل الشركة بموجب هذه الاتفاقية، مع مراعاة تصنيف العميل والأحكام والشروط الواردة في هذه الاتفاقية (ويشار إليها مجتمعة بـ "الخدمات")، تكون على الوجه التالي:
- 11.1.1 Administration: to open and administer an account for the Client;
- 1,1,11 الخدمات الإدارية: فتح وإدارة حساب العميل.
- 11.1.2 Execution: to effect transactions in Investments for the account of the Client, in accordance with Instructions, either directly or through one or more partner clearing banks, brokers, trust companies, member firms of any securities exchanges or financial institutions chosen by the Company; and
- 2,1,11 التنفيذ: تنفيذ المعاملات الاستثمارية لحساب العميل، وفق التعليمات، سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة أو من خلال بنك أو أكثر من بنوك المقاصة الشريكة، أو الوسطاء، أو شركات إدارة الأموال أو المؤسسات الأعضاء في أي سوق أوراق مالية أو مؤسسات مالية تختارها الشركة.
- 11.1.3 Custody: The Company will provide securities custodial services to the Client; furthermore, it will make necessary arrangements to enable third parties to safekeep Client held securities and other investments, if any.
- 3,1,11 الحفظ: تقوم الشركة بتقديم خدمات حفظ الأوراق المالية للعميل. كما وتقوم باتخاذ الترتيبات اللازمة لتمكين أطراف ثالثة من حفظ الأوراق المالية وأية استثمارات عائدة للعميل، إن وجد.
- 11.1.4 Investment Management Services: If and where agreed, the Company may act as investment manager and manage a portfolio on behalf of the Client in accordance with the terms set forth below.
- 4,1,11 خدمات إدارة الاستثمارات: في حال الاتفاق على ذلك، يجوز للشركة أن تعمل كمدير استثمار وأن تدير محفظة استثمارية نيابةً عن العميل وفقاً للشروط المبينة أدناه.
- 11.2 The Company shall, upon the Client's Instructions, carry out all transactions related to the purchase and sale of Sharia compliant/conventional securities or investments on a cash basis through the Account. However, the Client agrees that
- 2.11 بناءً على تعليمات العميل تقوم الشركة بتنفيذ كافة العمليات المتعلقة بشراء وبيع الأوراق المالية أو الاستثمارات التقليدية أو المتوافقة مع الشريعة على أساس نقدي من خلال الحساب. ومع ذلك، يوافق العميل أن يكون للشركة الحق في رفض تنفيذ أية

the Company shall have the right to decline, at its own discretion, to implement any instructions issued by the Client. In the event the credit balance in the Account is or may become insufficient on the day in which the transaction is to be effected, the Company may ask the Client to deposit any cash amount or any other security in the Account in order to guarantee the fulfillment by the Client of its outstanding contractual obligations, if the Company deems it necessary to protect its interests.

تعليمات صادرة عنه وفق تقديرها الخاص. وفي حال أنه قد يصبح الرصيد الدائن في الحساب غير كافٍ في اليوم الذي يطلب فيه تنفيذ المعاملة، فإنه يجوز للشركة أن تطلب من العميل إيداع أي مبلغ نقدي أو أي أوراق مالية أخرى في الحساب لتمكين العميل من الوفاء بالتزاماته التعاقدية القائمة، وذلك إذا تبين أن هذا الإجراء ضروري لحماية مصالح الشركة.

- 3.11 يقر العميل يدرك ويفهم أن جميع المعاملات التي يطلب تنفيذها من الشركة نيابة عنه بموجب هذه الاتفاقية تكون على أساس غير تقديري، بحيث يتولى العميل وحده اتخاذ جميع القرارات المتعلقة ببيع أو شراء الأوراق المالية أو الاستثمارات، وعليه أن يصدر تعليماته للشركة وفقاً لذلك، ولن تقوم الشركة بتنفيذ أي معاملة مالم تصدر عنها تعليمات. كما لا تقوم الشركة بأي دور استشاري عند تشغيل الحساب، ويقتصر دورها على تنفيذ التعليمات الصادرة عن العميل، ولا تستند أي قرارات بالشراء أو البيع إلى أي توصية صادرة عن الشركة.
- 11.3 The Client understands and agrees that all transactions the Client requests to be executed by the Company on behalf of the Client under this Agreement shall be non-discretionary that is, the Client shall make all decisions with respect to the buying or selling of securities or investments, and shall instruct the Company accordingly, and the Company will not effect any transaction without an Instruction. The Company shall have no advisory capacity when it operates the Account as per the Instructions and any decision to buy/sell the Investments shall not be based on any recommendation by the Company.
- 4.11 إن تنفيذ أية معاملات سابقة وفقاً لأية تعليمات لا يعني ضمناً موافقة أو إقرار الشركة لهذه المعاملات أو التعليمات الصادرة بخصوصها.
- 5.11 يجوز أن تقوم الشركة بتقديم إحالة العميل لشركة أخرى، سواء داخل المملكة أو خارجها، سواء في المملكة أو الخارج لغرض تنفيذ أية معاملات. وبهذا فإن العميل يقر بموجب هذه الاتفاقية بأنه يجوز أن تقوم الشركة أن تتصرف من وقت لآخر بالتصرف بصفة وكيل لأية لصالح أي شركة أخرى. كما يجوز للشركة أيضاً تكليف تعيين وكلاء فرعيين للقيام بهذه الأنشطة.
- 6.11 يجوز أن تقوم الشركة أن تقدم للعميل خدمات إضافية أخرى على أن يتم إشعار العميل بشروطها من وقت لآخر، وللشركة – عند الاقتضاء – أن تطلب من العميل تأكيد موافقته على تلك الشروط. وتعد أي شروط إضافية من هذا القبيل جزءاً مكملًا لهذه الاتفاقية وملحقاً بها.
- 11.4 Previous execution by the Company of transactions pursuant to any Instruction does not imply the Company's approval or endorsement of such transactions or such Instruction.
- 11.5 The Company may introduce the Client to another company, whether in the Kingdom or overseas, for the purpose of effecting any transactions and the Client hereby acknowledges that the Company may from time to time act as agent for any other company. The Company may also engage sub-agents to perform this business activity.
- 11.6 The Company may also provide the Client with other services, the terms of which will be notified to the Client from time to time and where necessary the Company may require the Client to confirm its agreement to such terms. Any such additional terms will form part of and be supplemental to this Agreement.

- 7.11 يوافق العميل على أن جميع المعاملات التي يطلب تنفيذها تنفذ من خلال حسابه، كما يلتزم بالحفاظ على رصيد نقدي دائن في حسابه لدى الشركة طوال مدة هذه الاتفاقية، وذلك إلى حين سداد وتسوية كافة ديونه والتزاماته المستحقة للشركة.
- 11.7 The Client agrees that all the transactions requested by it shall be executed in its Account, and that the Client shall maintain a credit balance in his account with the Company throughout the term of this Agreement until all Client's debts and obligations payable to the Company are settled and discharged.
- 8.11 يوافق العميل على تلقي المكالمات والرسائل النصية والإعلانات المتعلقة بالأوراق المالية والمواد التسويقية الخاصة بالمنتجات والخدمات التي تقدمها الشركة، والتي يتم إرسالها من وقت لآخر. وفي حال رغبة العميل في عدم تلقي هذه المواد التسويقية، فعليه التواصل مع مركز اتصال شركة العربي المالية على +966 800 124 5500.
- 11.8 The Client agrees to receive calls, SMS, securities advertisements and marketing materials about the products & services offered by the Company and which are sent from time to time. In case the Client wishes not to receive these marketing materials, Client shall contact anb capital Call Center on +966 800 124 0055.
- 9.11 يجوز للشركة أن تتعامل بصفتها كأصيل في تعاملاتها مع العميل، وفي هذه الحالة تلتزم الشركة بالإفصاح عن صفتها كأصيل قبل أو أثناء تنفيذ العملية، وذلك وفقاً لما تقتضيه الأنظمة واللوائح المعمول بها.
- 11.9 The Company may act as principal in transactions with the Client. In this case, the Company will disclose its role as principal prior to or at the time of the transaction, as required by applicable regulations.
- 10.11 في حال تعيين الشركة للعمل كمدير استثمار نيابةً عن العميل، فإن شروط هذا التعيين تخضع لاتفاقية أو ملحق تعاقدي مستقل لإدارة الاستثمارات، على أن يتضمن ذلك - كحد أدنى - ما يلي: ترتيبات تقديم العميل لتعليماته إلى الشركة وآلية استلام تلك التعليمات وتأكيدها وتنفيذها؛ والقيمة الابتدائية للمحفظة المدارة عند بدء تقديم الخدمات؛ والمكونات الأولية للمحفظة؛ وتواتر تزويد العميل بتقارير أو كشوفات حساب المحفظة؛ ونطاق السلطة التقديرية الممنوحة للشركة وأي قيود أو حدود ترد عليها؛ والمنهجية المعتمدة لقياس أداء المحفظة؛ والأسس والمنهجيات المستخدمة في تقييم أصول المحفظة، بما في ذلك مصادر التسعير أو الافتراضات المتعلقة بفئات الأصول المحتفظ بها.
- 11.10 Where the Company is appointed to act as an investment manager on behalf of the Client, the terms of the appointment shall be governed by a separate investment management agreement or annex, which shall include, at a minimum: the arrangements for how the Client may provide instructions to the Company and how such instructions will be acknowledged and executed; the initial value of the managed portfolio at the commencement of the services; the initial composition of the portfolio; the frequency at which portfolio statements will be provided to the Client; the extent of the discretion granted to the Company and any restrictions applicable to such discretion; the methodology used to measure the performance of the portfolio; and the basis and methods used to value the portfolio holdings, including any pricing sources or assumptions relevant to asset classes held.
- 11.11 يجوز للشركة، وفقاً للأنظمة واللوائح المعمول بها، تجميع استثمارات العميل مع استثمارات عملاء آخرين. ويُقرّ العميل ويوافق على ما يلي:
- 11.11 The Company may, in accordance with applicable regulations, pool the Client's investments with those of other clients. The Client acknowledges and agrees to the following:

11.11, 1 لا يحق للعميل المطالبة بإعادة تسليم ذات الأصول الاستثمارية العينية التي قام بإيداعها في الأصل. وبدلاً من ذلك، يحق للعميل الحصول على ما يلي:

11.1.1 The Client shall not have any right to the redelivery of the exact same physical Investments originally deposited. Instead, the Client will be entitled to:

- أ) أوراق مالية مماثلة من حيث العدد والفئة والقيمة الاسمية والإصدار لتلك التي تم إيداعها في الأصل؛ أو
- ب) معادن ثمينة وسلع مماثلة من حيث النوع والكمية.
- ت) وفي ترتيبات التجميع، قد لا تكون الحقوق الفردية قابلة للتمييز بشكل منفصل من خلال مستندات ملكية عينية، وإنما تُعكس في السجلات والدفاتر الإلكترونية الخاصة بالشركة.
- ث) وفي حال حدوث إخلال من أمين الحفظ يترتب عليه عجز لا يمكن تسويته، فإن العميل يشارك في ذلك العجز ويتحمل نصيبه منه على أساس نسبي (Pro-Rata) مع باقي العملاء الذين كانت أصولهم محفوظة ضمن التجميع ذاته.
- d) In the event of a custodian default resulting in an irreconcilable shortfall, the Client shall participate in and bear such loss on a pro-rata basis with other clients whose assets were held in the same pool.

12. Service Payments

12. سداد الخدمات

- 1.12 تستوفي الشركة الرسوم والعمولات والتكاليف المتعلقة بالخدمات المقدمة بموجب أحكام هذه الاتفاقية و/أو أي اتفاقيات ملحقة. وتُبين الرسوم والعمولات والتكاليف القياسية الحالية في جداول رسوم الشركة المنشورة على تطبيق الشركة وموقعها الإلكتروني (anbcapital.com.sa)، والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية، بصيغتها المعدلة من وقت لآخر. كما تحدد رسوم الخدمات الخاصة بموجب أي اتفاقية تكميلية في الملحق أو الجدول الخاص بتلك الاتفاقية. وتكون جميع تلك الرسوم والعمولات قابلة للتعديل من وقت لآخر وفقاً لتقدير الشركة، شريطة إشعار العميل بذلك وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
- 12.1 The Company shall charge such fees, commissions, and charges in respect of the Services provided under the terms of this Agreement and/or any supplemental agreements. The current standard fees, commissions and charges are set out in the Company's fee schedule(s), which form an integral part of this Agreement and are published on the Company's app and website (anbcapital.com.sa), as amended from time to time. Fees for specific services under any supplemental agreement will be set out in the schedule to that specific agreement. All such fees and commissions are subject to change from time to time at the Company's discretion, subject to the Client being notified in accordance with this Agreement.
- 2.12 تقوم الشركة بإشعار العميل بأي تغييرات تطرأ على الرسوم أو العمولات أو التكاليف. ويُعد استمرار العميل في استخدام
- 12.2 The Company shall notify the Client of any changes to the fees, commissions, or charges. By continuing to use the

Services after such notification, the Client will be deemed to have accepted the revised fee structure	الخدمات بعد هذا الإشعار بمثابة موافقةً منه على هيكل الرسوم المعدّل.
12.3 In addition to standard fees, the Client shall be responsible for all duties, taxes (including VAT), statutory charges, registration fees, stamp duties, and other expenses incurred by the Company in connection with the Account. This includes legal costs incurred in relation to any actual or threatened action regarding the Account.	3.12 بالإضافة إلى الرسوم القياسية، يتحمل العميل جميع الرسوم والضرائب (بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة) والرسوم النظامية ورسوم التسجيل ورسوم الأختام الرسمية وأي مصاريف أخرى تتكبدها الشركة فيما يتعلق بالحساب. ويشمل ذلك التكاليف القانونية التي تتكبدها الشركة فيما يتعلق بأي إجراء قائم أو مهدد يتعلق بالحساب.
12.4 The Client hereby irrevocably authorizes the Company to:	4.12 يفوض العميل الشركة بموجب هذه الاتفاقية تفويضاً غير قابل للإلغاء بالقيام بما يلي:
12.4.1 Debit the Account with any amount due under this Agreement or any supplemental agreements;	1,4,12 خصم أي مبالغ مستحقة بموجب هذه الاتفاقية أو أي اتفاقيات ملحقه من الحساب؛
12.4.2 Deduct or withhold fees and expenses from any amounts received for the Client's account; and	2,4,12 استقطاع أو حجز الرسوم والمصروفات من أي مبالغ تُستلم لحساب العميل؛ و
12.4.3 Realize any Investment held in the Account if there is insufficient cash available to settle outstanding fees, charges, or commissions.	3,4,12 تسيل أي استثمار مُحتفظ به في الحساب في حال عدم توفر مبلغ نقدي كافٍ لتسوية الرسوم أو التكاليف أو العمولات المستحقة.
12.5 All fees, commissions, and charges are exclusive of VAT. Where applicable, VAT shall be paid separately by the Client to the Company at the rates prescribed by the VAT Law of the Kingdom of Saudi Arabia.	5.12 تكون جميع الرسوم والعمولات والتكاليف غير شاملة لضريبة القيمة المضافة. وفي الحالات التي تنطبق فيها ضريبة القيمة المضافة، يلتزم العميل بسدادها للشركة بشكل منفصل، وذلك وفقاً للنسب المقررة بموجب نظام ضريبة القيمة المضافة في المملكة العربية السعودية.
12.6 All payments due from the Client shall be made in full without any set-off or counterclaim and shall be grossed up to account for any withholding taxes or deductions, ensuring the Company receives the full gross amount due.	6.12 يجب سداد جميع المبالغ المستحقة من العميل كاملاً دون أي مقاصة أو مطالبات مقابلة، وأن تتم زيادتها لتغطية أي ضرائب استقطاع أو اقتطاعات، بما يضمن حصول الشركة على المبلغ الإجمالي المستحق كاملاً دون أي نقص.
12.7 Payment for Fee Services Recurring Service fees, including custody, advisory, or administration charges, shall be charged on a (monthly/quarterly) basis and debited from the Client's	7.12 سداد رسوم الخدمات تُحتسب رسوم الخدمات الدورية، بما في ذلك رسوم الحفظ أو الاستشارات أو الإدارة، على أساس (شهري/ربع سنوي)، ويتم خصمها من حساب العميل وفقاً لذلك. بالإضافة إلى الرسوم

account accordingly. In addition to the fees and charges stated in the Agreement, the Company may receive commissions, rebates, or other compensation from third parties in connection with transactions executed on behalf of the Client, including but not limited to product placement fees or distribution incentives. These payments shall not result in additional charges to the Client and will be disclosed as required under applicable regulations.

والتكاليف المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، يجوز للشركة أن تتلقى عمولات أو مبالغ مستردة أو أي تعويضات أخرى من أطراف ثالثة فيما يتعلق بالمعاملات المنقذة لصالح العميل، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - رسوم ترتيب المنتجات أو حوافز التوزيع. ولا يترتب على هذه المدفوعات أي تكاليف إضافية على العميل، ويتم الإفصاح عنها وفقاً لما تقتضيه الأنظمة واللوائح المعمول بها.

12.8 Contingent liability and margin requirements

8.12 الالتزام المحتمل والتداول بالهامش:

12.8.1 Prior to effecting transactions in Derivatives or Contingent Liability Securities, or utilizing margin facilities, the Client must enter into a separate written trading agreement with the Company. The Company reserves the right to refuse such arrangements at its sole discretion.

1,8,12 قبل الشروع في تنفيذ أي معاملات في المشتقات المالية أو الأوراق المالية الملزمة أو استخدام تسهيلات الهامش يتعين على العميل إبرام اتفاقية تداول مكتوبة مستقلة مع الشركة. وتحفظ الشركة بحقها، وفقاً لتقديرها المنفرد، في رفض الدخول في مثل هذه الترتيبات.

12.8.2 The Client acknowledges that contingent liability transactions may require payments beyond the initial amount invested. If the market moves against the Client's position, the Client may be required to provide substantial additional margin at short notice.

2,8,12 يقر العميل بأن معاملات الالتزام المحتمل قد تنشئ التزامات مالية تتجاوز قيمة الاستثمار الأولي. وفي حال تحرك السوق على نحو معاكس لمركز العميل، فقد يطلب منه، خلال مهلة قصيرة، تقديم مبالغ إضافية كهامش لتغطية تلك المراكز.

12.8.3 If the Client fails to satisfy a margin call or meet any obligation in respect of these transactions, the Company shall have the right to settle or close out such positions without further reference to the Client.

3,8,12 في حال إخفاق العميل في تلبية طلب الهامش أو الوفاء بأي من التزاماته الناشئة عن هذه المعاملات، يكون للشركة الحق في تسوية أو إغلاق هذه المراكز دون الرجوع إلى العميل.

12.8.4 The Company is authorized to debit the Account for any sums required to supplement collateral. The Client shall remain liable for any resulting deficit after the liquidation of positions.

4,8,12 يحق للشركة خصم أي مبالغ من الحساب المطلوبة لاستكمال الضمان. ويظل العميل مسؤولاً عن أي عجز ناتج بعد تصفية المراكز.

13. Modifications

13. التعديلات

The Company has the right to amend this Agreement from time to time, and will notify amendment(s) to the Client, and any amendment to this agreement will be effective

تخضع عملية محاسبة التعاملات التجارية للعميل لقواعد أموال العميل الصادرة عن الهيئة. ويتم التعامل مع كافة

المعاملات التي ينفذها العميل من خلال حسابه الاستثماري وفقاً لتلك القواعد.

from the Client's notice. If the Client continues trading and use of the Services offered pursuant to the

- 14. المحاسبة**
- تخضع عملية محاسبة التعاملات التجارية للعميل لقواعد أموال العميل الصادرة من هيئة السوق المالية. ويتم التعامل مع كافة التعاملات الخاصة بحساب الاستثمار والتي يقوم بها العميل وفقاً لهذه القواعد.
- 14. Accounting**
- The accounting treatment of the Client's trading transactions is governed by the Client Money rules issued by the CMA. All transactions executed by the Client under his Investment Account shall be dealt with in accordance with these rules.
- 15. الإلغاء والإنهاء**
- يجوز للعميل إقفال الحساب/الحسابات في أي وقت ولأي سبب، وذلك بموجب إشعار خطي مدته (30) يوماً، وذلك دون الإخلال بأي التزامات أو مسؤوليات مباشرة ناشئة عن أي معاملة تم تنفيذها أو إتمامها قبل تاريخ استلام الشركة لإشعار الإنهاء أو قبل التاريخ الفعلي للإلغاء أو إنهاء الحسابات.
- 15. Cancellation and Termination**
- The Client may close the Account/Accounts at any time and for any reason by giving (30) days' written notice except with respect to any direct liabilities related to any transaction executed or completed prior to receipt by the Company of a termination notice or the date of actual cancellation or termination of the Accounts.
- 16. التصرف بصفة وكيل**
- يقر العميل ويوافق على أن الشركة تتعامل بصفته وكيلاً في تنفيذ المعاملات مع العميل.
- 16. Acting as an Agent**
- The Client acknowledges and agrees that the Company acts as agent in a transaction with the Client.
- 17. التحذير من المخاطر**
- 1.17** يقر العميل ويوافق على أنه يدرك ويفهم بشكل واضح أن الاستثمارات تنطوي على مخاطر الخسارة كما قد تتيح فرص تحقيق الربح، وأنه قد يكون من الصعب أو من المستحيل، في بعض ظروف السوق، تسهيل الاستثمارات. كما يقر العميل بأن قيام الشركة بتنفيذ تعليماته المتعلقة بشراء أو بيع الأوراق المالية أو أي استثمار آخر لا يعد، بأي حال من الأحوال، إقراراً أو تأييداً لقراراته الاستثمارية، وأنه لا يقع على عاتق الشركة أي التزام بتقديم المشورة فيما يتعلق بتلك العمليات. ولا تتحمل الشركة أي مسؤولية بهذا الشأن، كما لا تقدم أي استشارات استثمارية للعميل.
- 17.1** The Client acknowledges and agrees that it clearly understands that Investments involve the risk of loss and an opportunity to achieve profit and that in certain market circumstances it may be difficult or impossible to liquidate the Investments, and that the Company when implementing the Client's Instruction regarding the buying/ selling of securities or any other investment is not in any way endorsing the Client's investment decision, and that it is not the Company's responsibility to advise the Client on such buy/sell transaction. The Company shall not be liable for nor shall it give any investment advice to the Client.
- 2.17** يقر العميل بأن الشركة قد أطلعت على المخاطر المرتبطة بالاستثمار و / أو التداول في الاستثمارات داخل وخارج المملكة، بما في ذلك المخاطر والخسائر التي قد تنطوي على سعر صرف العملات الأجنبية واحتمال خسارة رأس المال، كما
- 17.2** The Client acknowledges that the Company has made him aware of and understands the risks associated in investing and/or trading in the Investments in and out of Saudi Arabia, including risks and losses associated

	يقر العميل بأنه على دراية تامة بهذه المخاطر، ويفهمها فهما كاملاً، ويوافق على تحملها.	with foreign exchange rates and the possible loss of principal. The Client declares that he is aware of and understands these risks and accepts them.
3.17	يدرك العميل أن بعض الاستثمارات والتي تشكل موضوع هذه الاتفاقية غير مضمونة أو مشمولة بأي تغطية تأمينية، وأن أي من هذه الاستثمارات معرض للخسارة كلياً أو جزئياً معرضة للخسارة كلياً أو جزئياً.	17.3 The Client understands that certain Investments which may form the subject of this Agreement are not guaranteed or insured and that any Investments are subject to loss in whole or in part.
4.17	يقر العميل ويفهم أن بعض الاستثمارات قد تخضع لقيود أو شروط تنظيمية أو تعاقدية تتعلق بمدتها، أو إمكانيات التخارج منها، أو بيعها، أو استردادها، أو مستوى سيولتها، أو قابليتها للتحويل، أو أسس وآليات تقييمها.	17.4 The Client acknowledges and understands that certain Investments may be subject to restrictive conditions as to tenor, exit, sale, redemption, liquidity, conversion and valuation.
18.	الإقراض بالهامش والتسهيلات الائتمانية	18. Margin Lending and Credit Facilities
	لا يجوز للشركة، عن علم، تقديم تسهيلات ائتمانية لعميل فرد فيما يتعلق بمعاملات الأوراق المالية، ما لم تقم مسبقاً بتقييم الوضع المالي لذلك العميل وتوثيقه استناداً إلى المعلومات التي أفصح عنها، وأن تكون قد تأكدت من ملاءمة مبلغ القرض أو ترتيباته أو التسهيلات الائتمانية لذلك العميل كما يتعين على العميل الفرد الموافقة خطياً ومسبقاً على القرض أو التسهيلات الائتمانية، على أن تتضمن تلك الموافقة بيان الحد الأقصى للقرض أو التسهيلات، وتفاصيل المبالغ، وأي مصاريف أو رسوم تُفرض عليها. لا تنطبق القيود على الإقراض عندما تقوم الشركة بتسوية صفقة في حالة عجز أو تأخر العميل الفرد عن السداد، أو في حال قيام الشركة بدفع مبلغ لتغطية طلب هامش موجه إلى العميل الفرد، خلال فترة لا تزيد عن خمسة (5) أيام.	The Company may not provide credit facilities knowingly to an individual Client in relation to securities transactions unless the Company first evaluated and documented the individual Client's financial position based on the information disclosed by that Client, and was satisfied that the loan amount, arrangements or credit facilities are suitable for the individual Client. In addition, the individual Client shall agree in writing to the loan or credit facilities in advance, and shall state the maximum limit of the loan or credit facilities, amount details and any other expenses charged thereon. The limits on borrowing will not apply when the Company settles a transaction if the individual Client fails or delays settlement of the payment due, or where it pays an amount to honor a margin call made to the individual Client within a period not exceeding five (5) days.
19.	اقتراض وإقراض الأوراق المالية	19. Securities Borrowing & Lending
	يجوز للشركة، من وقت لآخر، أن تتيح للعميل فرصة المشاركة في برنامج اقتراض وإقراض الأوراق المالية. ووفقاً لللائحة اقتراض وإقراض الأوراق المالية، يُقر العميل بأن المشاركة في أي من هذه البرامج تخضع لإبرام اتفاقية مستقلة وملزمة مكتوبة خاصة باقتراض وإقراض الأوراق	The Company may, from time to time, offer the Client the opportunity to participate in a Securities Borrowing and Lending (SBL) program. In accordance with the Securities Borrowing and Lending Regulations, the Client acknowledges that

participation in any such program is subject to the execution of a separate, binding written SBL Agreement. Such agreement shall govern the specific terms of the loan, collateral requirements, voting rights, and distributions. The Company reserves the right to refuse the provision of SBL services at its sole discretion.

المالية. وتحدد هذه الاتفاقية الشروط الخاصة بالقرض، ومتطلبات الضمانات، وحقوق التصويت، والتوزيعات. وتحفظ الشركة بالحق في رفض تقديم خدمات اقراض وإقراض الأوراق المالية وفقاً لتقديرها المنفرد.

20. Complaints

Should any Client have a complaint against any services included in this Agreement, they should address their complaint to any of the following channels:

20. الشكاوى

في حال وجود أي شكوى لدى العميل تتعلق بأي من الخدمات المشمولة بهذه الاتفاقية، يتعين عليه تقديمها عبر أي من القنوات التالية:

- Company's Website: anbcapital.com.sa
- E-mail: info@anbcapital.com.sa
- Investment Centers
- Toll Free Number: +966 8001240055
- Facsimile: +966 11 4062548
- By mail to: Customer Service Unit - anb capital
- National Address: Al Mouayyad Al Jadid Street, Al-Murabba, P.O. Box: 220009, Riyadh 11311 KSA
- الموقع الإلكتروني للشركة: anbcapital.com.sa
- البريد الإلكتروني: info@anbcapital.com.sa
- مراكز الاستثمار
- الهاتف المجاني +966 800 124 5500
- الفاكس +966 11 4062548
- بريد موجه إلى قسم خدمة العملاء شركة العربي المالية العنوان الوطني المربع شارع المؤيد الجديد ص ب 220009 الرياض 11311 المملكة العربية السعودية

21. Right to Liquidate Client Assets

Without prejudice to any other rights under this Agreement the Client agrees that:

21. الحق في تصفية أصول العميل

دون الإخلال بأية حقوق أخرى منصوص عليها في هذه الاتفاقية، يوافق العميل على ما يلي:

- 1.21 The Company may at any time in its discretion and without giving notice to the Client, debit any amount the Client may owe to the Company or the Company may be holding on the Client's behalf against any liability or indebtedness owing to the Company.
- يجوز للشركة، في أي وقت ووفقاً لتقديرها المنفرد ودون إشعار مسبق للعميل، أن تقوم بخصم أي مبالغ مستحقة على العميل للشركة، أو إجراء المقاصة بين أي مبالغ تحتفظ بها الشركة نيابةً عن العميل وأي التزامات أو مديونيات مستحقة للشركة.
- 2.21 The Company may convert any sums of money into such currencies as the Company considers appropriate, and to merge, consolidate and/or combine all or any accounts or sub-accounts the Client may have with the Company to satisfy or diminish any obligations the Client may owe to the Company.
- يجوز للشركة تحويل أي مبالغ نقدية إلى العملات التي تراها مناسبة، كما يجوز لها دمج أو توحيد أو تجميع جميع أو أي من الحسابات أو الحسابات الفرعية العائدة للعميل لديها، وذلك بغرض الوفاء بأي التزامات أو تخفيض أي مديونية مستحقة على العميل لصالح الشركة.

- 21.3 Have a general lien and security interest on all properties held by the Company or its nominees on the Client's behalf until the satisfaction of the Client's obligations to the Company, and in the event that the Client does not satisfy those obligations, the Company shall be entitled to sell all or any part of that property held and apply the proceeds in paying the costs of such sale transaction and in or towards satisfaction of any obligations the Client may owe the Company.
- 3.21 يكون للشركة حق امتياز عام وحق ضمان على جميع الممتلكات المحتفظ بها لديها أو لدى من يمثلها نيابةً عن العميل، وذلك إلى حين الوفاء بكافة التزامات العميل تجاه الشركة. وفي حال إخفاق العميل في الوفاء بتلك الالتزامات، يحق للشركة بيع كل أو جزء من تلك الممتلكات المحتفظ بها واستخدام حصيلة البيع في سداد تكاليف عملية البيع، ومن ثم في الوفاء، كلياً أو جزئياً، بأي التزامات مستحقة على العميل لصالح الشركة.

22. المقاصة 22.

- 22.1 The Company shall be entitled to set off, seize, deduct or attach any assets that now exist or may exist from time to time in the Account and all its accounts and other assets with the Company without prior notice in order to fulfill any obligations incurred by the client or by the company on behalf of the client.
- 22.1 يكون للشركة الحق بإجراء مقاصة أو حجز أو خصم أو اقتطاع أي من الأصول الموجودة حالياً أو التي قد توجد مستقبلاً في الحساب، وكذلك في جميع حسابات العميل وأي أصول أخرى له محتفظ بها لدى الشركة، وذلك دون إشعار مسبق، لغرض الوفاء بأي التزامات مترتبة على العميل أو تتكبدتها الشركة نيابةً عن العميل.

- 22.2 The Client acknowledges and agrees that all investments that the company keeps or performs now or in the future, directly or indirectly, for any purpose and in any account or account in which there is an interest for the customer, will constitute a guarantee for the payment of any obligation or debt owed by the client to the company, and are implicitly subject to the option of continuous detention in favor of the Company, to pay the full debts of the client and other obligations arising from his transactions.
- 22.2 يقرّ العميل ويوافق على أن جميع الاستثمارات التي تحتفظ بها الشركة أو تديرها، حالياً أو مستقبلاً، سواءً بصورة مباشرة أو غير مباشرة، ولأي غرض كان، وفي أي حساب أو حسابات تكون للعميل فيها مصلحة، تُعد ضماناً لكافة الالتزامات والديون المستحقة عليه لصالح الشركة، كما تخضع لحق حبس مستمر لصالح الشركة، وذلك إلى حين السداد الكامل لجميع ديون العميل والتزاماته الأخرى الناشئة عن معاملاته.

- 22.3 The Company has the right to transfer the Client's investments that it maintains if it considers that this transfer is necessary to protect the client and/or to restore the Client's default. These investments can be transferred to the Company or to other parties.
- 22.3 يحق للشركة نقل استثمارات العميل التي تحتفظ بها، متى رأت أن ذلك ضرورياً لحماية مصالح العميل و/أو لمعالجة أي حالة إخلال من جانب العميل بالتزاماته. ويجوز أن يتم هذا النقل إلى الشركة أو إلى أطراف أخرى.

- 22.4 At the implementation of the right to detention and other rights or handling procedures, the company has the absolute right to determine the investments that will be sold and the contracts that will be closed regardless of any contrary
- 22.4 عند ممارسة الشركة لحقها في الحبس أو أي من حقوقها الأخرى، أو عند اتخاذ أي من إجراءات التنفيذ أو المعالجة التصحيحية، يكون لها السلطة التقديرية المطلقة في تحديد الاستثمارات التي سيتم بيعها والعقود التي سيتم إقفالها، وذلك دون التقيد بأي تعليمات مخالفة صادرة عن العميل أو أي من ممثليه.

	instructions received from the client or his representative	
22.5	All the above-mentioned actions could be performed without necessarily making a margin call or requesting any other guarantees, and without any notice of purchase, sale, transfer or surrender to the Client except as may be otherwise expressly agreed in writing, and the Client hereby expressly waives its right for service of any such notice(s) or claim(s).	22.5 يجوز للشركة اتخاذ جميع الإجراءات المشار إليها أعلاه دون الحاجة إلى توجيه طلب تغطية الهامش أو طلب أي ضمانات أخرى، ودون إشعار العميل بأي عملية شراء أو بيع أو نقل أو تنازل، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابة. ويقرّ العميل بموجب هذه الاتفاقية بتنازله الصريح عن حقه في استلام أي من هذه الإشعارات أو المطالبات.
23.	Right to Borrow Except as otherwise expressly stated in this Agreement, the Company is not authorized to borrow or raise money on the Client's behalf or enter into transactions, which will involve the Client having to borrow or raise money.	23. حق الاقتراض ما لم يتم النص صراحة على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية، لا يكون للشركة أي صلاحية للاقتراض أو ترتيب تمويل نيابةً عن العميل، أو الدخول في أي معاملات يترتب عليها التزام العميل بالاقتراض أو الحصول على تمويل.
24.	Special Commission Arrangements The Company has not entered into any special commission arrangements in relation to the subject matter Services of this Agreement.	24. ترتيبات العمولة الخاصة لم تدخل الشركة في أي ترتيبات عمولة خاصة في ما يتعلق بالخدمات موضوع هذه الاتفاقية.
25.	Custody	25. الحفظ
a)	The Company as Custodian	(أ) الشركة بصفتها أمين حفظ
25.1	The Client realizes and agrees that the Company may, at its sole discretion, delegate any of the clearance banks, brokers, brokerage firms or member firms to any exchange or any other financial institutions, whether inside or outside Saudi Arabia, (including, but not limited to, Company branches or subsidiaries) to act as sub-custodian or provide other services related to the financial assets. Where the Company avails itself of any such services as is the case with GCC and international securities, then the Client realizes and agrees that:	1.25 يقر العميل ويوافق على أن للشركة، وفقاً لتقديرها الخاص، أن تفوض أي من بنوك المقاصة أو الوسطاء أو شركات الوساطة أو الشركات الأعضاء في أية سوق مالية أو أية مؤسسات مالية أخرى داخل أو خارج المملكة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فروع الشركة وشركاتها التابعة) للعمل كأمين حفظ من الباطن، للقيام بمهام أمين حفظ فرعي أو تقديم أي خدمات أخرى ذات صلة بالأصول المالية. وفي حال استعانت الشركة بمثل هذه الجهات، كما هو الحال بالنسبة للأوراق المالية في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية أو في الأسواق الدولية، فإن العميل يقرّ ويفهم ويوافق على ما يلي:
25.1.1	The Company may charge the Client for fees paid to the service providers, in addition to the Company's own fees.	25.1.1 يجوز للشركة أن تحمل العميل الرسوم المدفوعة لمقدمي الخدمات، وذلك بالإضافة إلى الرسوم الخاصة بالشركة.

- 25.1.2 Any of the banks, brokers, brokerage firms, securities trading firms or financial institutions providing any of the Services may be subject to a foreign jurisdiction outside the Kingdom. As such, those Services will be subject to the laws, rules, regulations and practices prescribed by such foreign jurisdiction and may vary from their its Saudi Arabia counterparts.
- 25.1.2 قد تخضع أي من البنوك أو الوسطاء أو شركات الوساطة أو شركات تداول الأوراق المالية أو المؤسسات المالية التي تقدم أياً من الخدمات لاختصاص قضائي أجنبي خارج المملكة. وبناءً عليه، فإن تلك الخدمات تخضع للأنظمة والقواعد واللوائح والممارسات المعمول بها في ذلك الاختصاص القضائي الأجنبي، والتي قد تختلف عن الأنظمة والقواعد واللوائح والممارسات المعمول بها في المملكة.
- 2.25 تسجيل ملكية الأصول الخاصة بالعميل: يدرك العميل ويوافق على أن الشركة سيقوم بتسجيل كافة الأوراق المالية الأصول في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية والأسواق الدولية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأسهم والسندات والمشتقات واستثمارات الملكية الخاصة) باسم الشركة أو باسم مرشحها أو مرشحها (بما في ذلك شركاتها التابعة والبنك). وتقيد هذه الأوراق المالية والأصول في دفاتر وسجلات الشركة باعتبارها مملوكة للعميل ومفصولة عن أصول الشركة، ويتم تنفيذ كافة العمليات المتعلقة بهذه الأصول لحساب العميل وتؤول إليه كافة المخاطر المرتبطة بها.
- 3.25 تحصيل الأرباح والإيرادات الأخرى: تتولى الشركة، لحساب العميل، تحصيل الأرباح الموزعة والتوزيعات النقدية وأي عوائد أخرى، وتقوم بإيداع تلك المتحصلات في حساب العميل الاستثماري فور استلامها، سواء كانت مبالغ نقدية أو أسهماً أو توزيعات أسهم، وذلك من أمناء الحفظ أو الشركات أو وكلاء التحويل. ويقتصر دور الشركة، في هذا الشأن، على العمل بصفة وكيل استلام عند تحصيل أو إيداع تلك المتحصلات.
- 25.3 Collection of Profits and Other Revenues: The Company shall, for the account of the Client, collect distributed profits, cash dividends and income, and will deposit these proceeds into the Client's Investment Account immediately upon receipt of funds, stocks, or distributed share dividends from the custodians, companies or transfer agents. The Company's role will be restricted to that of a receiving agent only when depositing or collecting those instruments.
- The Company may disclose such revenues at its discretion and in line with its normal practice, but shall not bear any legal liability consequent upon any delay or other problems. In as much as all items deposited in the Investment Account are concerned, they are subject to the payment deadline for the account of the Company in cash or through liquidity appropriations, including revenues for
- يجوز للشركة الإفصاح عن هذه الإيرادات وفقاً لتقديرها وبما يتماشى مع ممارساتها المعتادة، وذلك دون أن تتحمل أي مسؤولية نظامية عن أي تأخير أو أي أمور تترتب على ذلك. وتخضع جميع المبالغ أو المتحصلات المودعة في حساب الاستثمار لمواعيد الاستحقاق أو التحصيل المعتمدة لدى الشركة، سواء كانت نقداً أو من خلال ترتيبات السيولة، بما في ذلك الإيرادات التي تم تحديد تاريخ استلام لها. ويجوز للشركة تحميل العميل أي

which a receipt date was set. The Company can charge costs and reverse credit for any of the items at any time before final payment, including but not limited to any of the items that have been delivered to the Company. In the event that the Company determines that these items should not be paid to the beneficiary's account, this will lead to an event of overdraft.

تكاليف، كما يحق لها عكس أي قيود دائنة في الحساب في أي وقت قبل التسوية النهائية، وذلك فيما يتعلق بأي من تلك البنود، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - أي مبالغ أو متحصلات تم تسليمها إلى الشركة. وفي حال قررت الشركة أن أيًا من تلك البنود لا ينبغي قيده في حساب المستفيد، فإن ذلك يعد سبباً لنشوء حالة سحب على المكشوف في الحساب.

25.4 Agents and Notices of Attendance and Voting Rights: The Company does not bear any responsibility for notifying the Client or sending him any powers of attorney, notices or other documents related to any of the assets, nor will it bear any responsibility or have any rights to attend or vote or to participate in any IPOs or transfer of rights with respect to any of the assets, acquisition, merger, consolidation, reorganization, liquidation, bankruptcy or any other arrangements related to any of the assets, with the exception of arrangements of the Company that received the written request issued by the Client and in accordance with the terms and conditions that the Company may require. Without prejudice to the generality of the above, the Company agrees that in the event this is necessary in accordance with the Instructions, all possible means will be exhausted in order to deliver to the Client all powers of attorney and power of attorney request materials in relation to the financial assets. These powers of attorney will be executed without a Company guarantee (if case the designated subject matter assets are registered under the name of the Company or its affiliates). In all circumstance, the Company shall not be held responsible for any expenses or losses the Client incurs by reason of delay or changing market conditions before the Client takes any action.

4.25 الوكلاء وإشعارات حقوق الحضور أو التصويت: لا تتحمل الشركة أي التزام بإخطار العميل أو تزويده بأي وكالات أو إشعارات أو أي مستندات أخرى تتعلق بأي من الأصول، كما لا تتحمل أي مسؤولية، ولا يثبت لها أي حق، في حضور الاجتماعات أو ممارسة حقوق التصويت أو المشاركة في أي طرح عام أولي أو نقل للحقوق، أو في أي عمليات استحواذ أو اندماج أو توحيد أو إعادة تنظيم أو تصفية أو إفلاس أو أي ترتيبات أخرى تتعلق بأي من الأصول، وذلك باستثناء الحالات التي تتلقى فيها الشركة طلباً خطياً صادراً عن العميل، ووفقاً للشروط والأحكام التي تحددها الشركة. ومع عدم الإخلال بعموم ما تقدم، توافق الشركة، في حال كان ذلك ضرورياً وفقاً للتعليمات، على بذل عناية معقولة لتسليم العميل جميع الوكالات والوثائق المتعلقة بطلبات التوكيل ذات الصلة بالأصول المالية. ويتم إصدار هذه التوكيلات دون أي ضمان من الشركة (في حال كانت الأصول محل التوكيل مسجلة باسم الشركة أو أي من الشركات التابعة لها). وفي جميع الأحوال، لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي مصاريف أو خسائر يتكبدها العميل نتيجة أي تأخير أو تقلبات في السوق قبل قيام العميل باتخاذ أي إجراء.

25.5 Company Liability in Case of Default or Breach by a Sub-custodian: A sub-custodian who performs services for the Company acts as an independent contractor and not as agent for the Company; hence, the Company does not accept any liability for any acts of default, breach or losses such party may cause.

5.25 مسؤولية الشركة في حالة حدوث خرق من قبل أمين الحفظ من الباطن: يعمل أمين الحفظ من الباطن الذي يقوم بأداء الخدمات للشركة بصفته متعاقدًا مستقلاً وليس بصفته وكيلاً للشركة، ولا تتحمل الشركة أية مسؤولية تجاه أي قصير أو خسائر قد يتسبب بها أمين الحفظ من الباطن.

- 25.6 Custody of Client's Funds: It is agreed that the Company shall deposit all funds into the investment accounts held by the Clients with anb. The cash balances each Client holds will appear in the Investment Account the Client maintains with the Company. In addition, amounts received by the Company will be credited to the Client's account in connection with the transactions implemented under the Investment Account; however, the Client's funds can be kept with a foreign bank, but only if this is necessary for the purpose of settling a deal in securities outside the Kingdom of Saudi Arabia in accordance with the CMA.
- 6.25 حفظ أموال العميل: يوافق العميل على أن تقوم الشركة بإيداع إجمالي الأموال في الحسابات الاستثمارية التي يحتفظ بها العملاء في البنك ، كما تظهر الأرصدة النقدية التي يحتفظ بها كل عميل في حساب الاستثمار الذي يحتفظ به لدى الشركة. وأيضاً، سيتم إيداع المبالغ التي تتلقاها الشركة لحساب العميل فيما يتعلق بالعمليات التي تم تنفيذها في الحساب الاستثماري. وعلى الرغم مما ذكر أعلاه، يمكن حفظ أموال العميل لدى بنك خارجي، ولكن فقط إذا كان ذلك ضرورياً بغرض تسوية صفقة في أوراق مالية خارج المملكة، ووفقاً لقواعد الهيئة.

Should the Client request a portion of the funds in the form of a withdrawal from the Investment Account, the Company shall transfer the amount so requested from the Client's Investment Account to the Client's designated receiving account with a local or international bank provided funds held under the account are free from any lien or other financial burdens or encumbrances. The Company does not pay any credit interest on the funds it maintains for the account and benefit of the Client.

في حال طلب العميل سحب جزء من الأموال من حساب الاستثمار، تلتزم الشركة بتحويل المبلغ المطلوب من حساب الاستثمار الخاص بالعميل إلى الحساب المستلم المحدد من قبله لدى بنك محلي أو دولي، وذلك بشرط أن تكون الأموال مرهونة وخالية من أية أعباء مالية، ولا تقوم الشركة بدفع أية فوائد عن أموال العميل التي تحتفظ بها لصالحه.

b) Independent Custody

(ب) الحفظ المستقل

- 25.7 Appointment of an Independent Custodian
- The Client shall be solely responsible for appointing the Independent Custodian and shall provide the Company with all relevant details of the Independent Custodian, including the Independent Custodian agreement and account information. The Client shall notify the Company in writing of any change of Independent Custodian no less than thirty (30) calendar days prior to such change taking effect.
- 7.25 تعيين أمين الحفظ المستقل
- يتحمل العميل وحده مسؤولية تعيين أمين الحفظ المستقل، ويلتزم بتزويد الشركة بجميع التفاصيل ذات الصلة بأمين الحفظ المستقل، بما في ذلك اتفاقية أمين الحفظ المستقل ومعلومات الحساب. ويتعين على العميل إخطار الشركة كتابياً بأي تغيير في أمين الحفظ المستقل قبل ما لا يقل عن ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من تاريخ سريان ذلك التغيير.
26. Information and Instructions
- The Client shall instruct the Independent Custodian to provide any information, confirmations, or settlement instructions as the Company may reasonably require processing Instructions, confirm the availability of cash
26. المعلومات والتعليمات
- يلتزم العميل بتوجيه أمين الحفظ المستقل لتزويد الشركة بأي معلومات أو تأكيدات أو تعليمات تسوية تطلبها الشركة بشكل معقول من أجل تنفيذ تعليمات العميل، أو تأكيد توافر

- or securities, or settle any amounts due in connection with the Client's transactions.
- الأموال أو الأوراق المالية، أو تسوية أي مبالغ مستحقة تتعلق بمعاملات العميل.
27. **No Oversight by Company** **عدم إشراف الشركة**
 The Client acknowledges that the Company shall have no responsibility or liability for, or visibility into, any cash balances, securities positions, or entitlements maintained by the Client's Independent Custodian.
 يقر العميل بأن الشركة لا تتحمل أي مسؤولية أو التزام تجاه، أو إشراف على، أي أرصدة نقدية أو مراكز أوراق مالية أو حقوق يحتفظ بها أمين الحفظ المستقل الخاص بالعميل.
28. **Responsibility for Funding and Securities** **المسؤولية عن التمويل والأوراق المالية**
 Any failure by the Client or the Independent Custodian to maintain sufficient cash or securities to settle any trade shall be the sole responsibility of the Client to which the Company shall not be liable.
 يتحمل العميل وحده المسؤولية الكاملة عن أي إخفاق منه أو من أمين الحفظ المستقل في الاحتفاظ بما يكفي من الأموال أو الأوراق المالية لتسوية أي صفقة، ولا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن ذلك.
29. **Failed Trades and Costs** **الصفقات الغير مكتملة والتكاليف**
 In the event of any failed trade resulting from insufficient funds or securities, or any other reason attributable to the Client or the Independent Custodian, the Client shall pay the Company all reasonable and properly incurred costs, expenses, penalties, buy-in costs, or other charges arising in connection with such failure, including any costs incurred in effecting a covering purchase or close-out. The Company shall issue an invoice detailing such costs, and the Client shall pay the invoice in full within thirty (30) calendar days of its date.
 في حال فشل أي صفقة نتيجة نقص في الأموال أو الأوراق المالية أو لأي سبب آخر يُعزى إلى العميل أو إلى أمين الحفظ المستقل، يلتزم العميل بدفع جميع التكاليف والمصاريف والغرامات والتكاليف الإضافية (مثل تكاليف الشراء التعويضي أو الإغلاق) التي تكبدتها الشركة بشكل معقول ومبرر بسبب ذلك الفشل. وتصدر الشركة فاتورة تفصيلية بهذه التكاليف، ويلتزم العميل بسدادها بالكامل خلال ثلاثين (30) يومًا تقويميًا من تاريخ إصدار الفاتورة.
30. **Authorization of Instructions** **تفويض التعليمات**
 The Client is solely responsible for ensuring that any Instructions submitted to the Company's systems, whether transmitted by the Client, any international broker, the Independent Custodian, or any other authorized person acting on the Client's behalf, are properly authorized and validly issued.
 يتحمل العميل وحده المسؤولية عن التأكد من أن جميع التعليمات المقدمة إلى أنظمة الشركة، سواء أُرسلت بواسطة العميل نفسه أو أي وسيط دولي أو أمين حفظ مستقل أو أي شخص مفوض آخر يتصرف نيابة عن العميل، هي تعليمات صحيحة وصادرة بشكل نظامي وسليم.
31. **No Verification by Company** **عدم تحقق الشركة من هوية المرسلين**
 The Client expressly acknowledges that the Company is unable to independently verify the identity, capacity, or authority of any individual transmitting such Instructions on behalf of the Client or its Independent
 يقر العميل صراحةً بأن الشركة لا يمكنها التحقق بشكل مستقل من هوية أو صفة أو صلاحية أي فرد يقوم بإرسال تلك التعليمات نيابةً عن العميل أو عن أمين الحفظ المستقل الخاص به. وبناءً عليه، فإن الشركة تعتمد بحسن نية على أي

- Custodian. Accordingly, the Company shall rely in good faith on any such Instructions received without further investigation, unless and until it is notified in writing by the Client of any change in the identity or authority of any individual transmitting such Instructions.
- تعليمات تتلقاها دون إجراء مزيد من التحقق، ما لم تتلق إشعاراً كتابياً من العميل يفيد بأي تغيير في هوية أو صلاحية أي شخص يقوم بإرسال تلك التعليمات.
32. **Role of the Independent Custodian** دور أمين الحفظ المستقل 32.
- The Client acknowledges that , to the extent the Client has elected an Independent Custody Management arrangement, settlement, safekeeping, and registration of securities will be performed by the Independent Custodian, and that the Company will not at any time hold or register such securities in its own name or on its own books. The Company shall provide all necessary trade execution details to the Independent Custodian to enable settlement. For the avoidance of doubt, nothing in this clause shall prevent the Company from holding or registering securities in its capacity as custodian under any custody account or portfolio separately maintained by the Client with the Company where no Independent Custody Management arrangement applies.
- يقر العميل بأنه، في حال اختياره ترتيب إدارة الحفظ المستقل، فإن عمليات التسوية والحفظ وتسجيل الأوراق المالية ستنفذ من قبل أمين الحفظ المستقل، وأن الشركة لن تقوم في أي وقت بالاحتفاظ بهذه الأوراق المالية أو تسجيلها باسمها أو في سجلاتها الخاصة. وتلتزم الشركة بتزويد أمين الحفظ المستقل بجميع تفاصيل تنفيذ الصفقات اللازمة لتمكينه من إتمام التسوية. توضيحاً لذلك، فإن أحكام هذا البند لا تفسر على نحو يمنع الشركة من الاحتفاظ بالأوراق المالية أو تسجيلها بصفتها أمين حفظ، وذلك فيما يتعلق بأي حساب حفظ أو محفظة استثمارية يحتفظ بها العميل لدى الشركة بصورة مستقلة، متى لم يكن ترتيب إدارة الحفظ المستقل مطبقاً.
33. **Limited Role of Company** الدور المحدود للشركة 33.
- The Client confirms and agrees that, in its capacity as an ICM client, the Company's role shall be strictly limited to transmitting Instructions to the relevant depository, clearing system, or settlement infrastructure.
- يقرّ العميل ويوافق على أنه، بصفته عميلاً في إطار إدارة الحفظ المستقل، يقتصر دور الشركة حصراً على نقل التعليمات إلى جهة الإيداع ذات الصلة أو نظام المقاصة أو بنية التسوية ذات الصلة.
34. **Record Keeping** حفظ السجلات 34.
- The Company shall not be responsible for collecting or retaining the ICM Client's KYC, identification documents, contact details, or other account information ordinarily maintained for recordkeeping purposes.
- لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن جمع أو الاحتفاظ بمستندات اعرف عميلك الخاصة بعميل إدارة الحفظ المستقل، أو مستندات الهوية، أو بيانات الاتصال، أو أي معلومات حساب أخرى تُحفظ عادةً لأغراض حفظ السجلات.
35. **No Liability of Company** عدم مسؤولية الشركة 35.
- The Company shall have no responsibility or liability for:
- لا تتحمل الشركة أي مسؤولية أو التزام عن:

35.1	any failure or delay by the Independent Custodian or the relevant depository or settlement system to execute, clear, or settle any transaction arising from, in relation to or connection with the ICM;	1.35	أي فشل أو تأخير من قبل أمين الحفظ المستقل أو جهة الإيداع أو نظام التسوية ذي الصلة في تنفيذ أو مقاصة أو تسوية أي معاملة تنشأ عن أو تتعلق أو ترتبط بإدارة الحفظ المستقل؛
35.2	the subsequent settlement of any transaction in any investment account or portfolio maintained by the Independent Custodian;	2.35	تسوية أي معاملة لاحقة في أي حساب استثماري أو محفظة يحتفظ بها أمين الحفظ المستقل؛
35.3	the accuracy, completeness, or timeliness of any information provided to the Company by the Independent Custodian or any other third party; and	3.35	دقة أو اكتمال أو توقيت أي معلومات تُقدّم إلى الشركة من قبل أمين الحفظ المستقل أو أي طرف ثالث آخر؛
35.4	the availability of cash or securities in any account maintained by the Independent Custodian to fund or settle any transaction.	4.35	توافر الأموال أو الأوراق المالية في أي حساب يحتفظ به أمين الحفظ المستقل لتمويل أو تسوية أي معاملة.
36.	Right of Set-Off Without prejudice to any other rights, the Company shall have a right of set-off and a general lien over any of the Client's cash or securities held by the Company in any other account or capacity, as security for any unpaid costs, penalties, or expenses due.	36.	حق المقاصة دون الإخلال بأي من حقوقها الأخرى، يكون للشركة حق إجراء المقاصة وحق الحجز على أي من أموال العميل أو أوراقه المالية المحتفظ بها لديها، في أي حساب أو بأي صفة كانت، وذلك ضماناً لأي تكاليف أو غرامات أو مصاريف مستحقة وغير مدفوعة.
37.	Authority to Communicate The Client hereby grants the Company an irrevocable authority to communicate directly with the Independent Custodian. This includes the right to share trade data, reconcile settlement instructions, and address operational errors without further seeking the Client's specific consent for each instance.	37.	صلاحية التواصل يمنح العميل الشركة بموجبه صلاحية غير قابلة للإلغاء بالتواصل المباشر مع أمين الحفظ المستقل. ويشمل ذلك الحق في مشاركة بيانات التداول، ومطابقة تعليمات التسوية، ومعالجة الأخطاء التشغيلية دون الحاجة للحصول على موافقة محددة من العميل لكل حالة على حدة.
38.	Indemnity The Client shall specifically indemnify and hold the Company harmless against any fines, penalties, or financial sanctions imposed by the CMA, Tadawul, or Edaa arising from or in connection with any settlement failure, act, or omission of the Independent Custodian or the Client.	38.	التعويض يلتزم العميل بتعويض الشركة وإبراء ذمتها على وجه التحديد من أي غرامات أو جزاءات أو عقوبات مالية تفرضها هيئة السوق المالية أو "تداول" أو "إيداع" وتكون ناشئة عن أو مرتبطة بأي فشل في التسوية أو فعل أو تقصير من جانب أمين الحفظ المستقل أو العميل.
39.	Third Party Services	39.	خدمات الأطراف الثالثة

- 1.39 يجوز للشركة أن تقوم وفق الأحكام التي تراها مناسبة، بالترتيب لتكليف أي بنك أو وسيط أو شركة إدارة أموال أو مؤسسة عضو في سوق أوراق مالية أو أية مؤسسة مالية أخرى داخل أو خارج المملكة للتصرف بصفة بنك مراسل أو وسيط أو متعامل في الأوراق المالية وتقديم خدمات الحفظ أو الأمن أو أية خدمات أخرى تتعلق بالأموال النقدية أو الاستثمارات المحتفظ بها في الحساب.
- 39.1 The Company may, on such terms as it sees fit, arrange for any bank, broker, trust company, member firm of any securities exchange, or other financial institution, inside or outside the Kingdom, to act as correspondent bank, broker or securities dealer and to provide custodian, safe-keeping or any other services in respect of cash or Investments in the Account.
- 2.39 في حال تكبدت الشركة أي رسوم مقابل خدمات مقدمة من أطراف ثالثة، فإن الشركة بدورها ستقوم بتحميل العميل هذه الرسوم إضافة إلى الرسوم المستحقة للشركة ما لم ينص على خلاف ذلك.
- 39.2 If the Company incurs any fees for third party services, these fees will be charged to the Client in addition to the Company's own charges and fees, unless otherwise specified.
- 3.39 لا يكون للشركة الحق في الدخول في ترتيبات عمولة خاصة. ويقصد بترتيبات العمولة الخاصة أي ترتيب يقوم بموجبه مدير الاستثمار باستلام سلع أو خدمات إضافية من وسيط مقابل العمولة التي تسدد على المعاملات المنفذة من خلال ذلك الوسيط. وتجنباً للشك، يجوز للشركة أن تتقاضى عمولة من جهة مزود المنتجات بخصوص أية صفقات تقوم الشركة بتنفيذها بخصوص المنتجات المقدمة من أي طرف آخر.
- 39.3 The Company is not entitled to enter into special commission arrangements. A special commission arrangement is an arrangement where an investment manager receives goods or services in addition to trade execution services from an intermediary in return for the commission paid on transactions directed through that intermediary. However, for the avoidance of doubt, the Company may receive a commission from a product provider in respect of any deals that the Company executes concerning that product.
- 4.39 تقوم الشركة بممارسة العناية المهنية اللازمة بالقدر المعقول وتطبيق المعايير المنصوص عليها في لائحة مؤسسات السوق المالية ونظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية في اختيار أطراف ثالثة لتقديم الخدمات ذات الصلة بأي من الاستثمارات والمعاملات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، ويوافق العميل على اعتبار أن أي طرف ثالث سواء كان مؤسسة أو فرداً سوف يتصرف بصفته متعاقداً مستقلاً وليس وكيلًا للشركة كما أن الشركة لا تتحمل أية تبعات أو مسؤولية أو تصرف أو امتناع من ذلك الطرف كما لا تكون الشركة مسؤولة عن أية خسائر أو أضرار أو التزامات أو مصاريف مما يتكبده العميل نتيجة إخفاق أي طرف من هذه الأطراف في أداء مهامه على الوجه الأمثل وبشكل صحيح وضمن الوقت المعتاد أو المطلوب أو بسبب إعسار ذلك الطرف.
- 39.4 The Company shall exercise reasonable professional care and apply the standards required under the Capital Market Institutions Regulations and the Anti-Money Laundering Regulations, the Combatting Financing of Terrorism Law and their Implementing Regulations in the selection of third parties to render services in connection with any Investments and transactions therein. The Client accepts that any third party firm or individual shall act as an independent contractor, not as an agent of the Company, and the Company shall not be liable or responsible for any act or omission by any such party nor shall the Company be responsible for any losses, damages, liabilities or expenses incurred by the Client arising from the failure of any such party to perform their functions correctly, accurately or within

the customary or requisite time, or from the insolvency of any such Party.

40. التجميع وفصل الحسابات **Aggregation and Segregation of Accounts**

40.1 1.40 لن تجمع طلبات العميل مع طلبات عملاء آخرين أو مع طلبات الشركة.

40.2 2.40 قد يكون تجميع الأوامر في مصلحة العميل عندما يترتب عليه خفض تكاليف المعاملات أو الحصول على سعر أفضل. كما يمكن أن يتسبب التجميع في تأخير التنفيذ أو التسوية. وعليه فإن جميع أوامر العملاء التي جرى تجميعها سوف تقيد على أساس متوسط سعر التنفيذ لكافة الأوامر التي جرى تنفيذها. وبذلك فإن العميل يوافق على تجميع الأوامر على هذا الأساس.

40.3 3.40 تلتزم الشركة بضمان الفصل التام والواضح في دفاترها وسجلاتها ومستنداتها بين حسابات جميع عملائها، وكذلك بينها وبين أي حسابات تخص الشركة أو أي أشخاص آخرين.

40.4 4.40 في حال تعذر على الشركة تنفيذ التعليمات تنفيذاً كاملاً واقتصرت على تنفيذها جزئياً، يظل العميل ملتزماً بالجزء الذي تم تنفيذه فعلياً، ما لم تنص التعليمات ذات الصلة على خلاف ذلك صراحة. وفي حال تم تجميع أمر العميل مع أوامر أخرى ولم يتم تنفيذ الأمر المجمع إلا جزئياً، يتم تخصيص حصة العميل من التنفيذ على أساس.

41. أموال العميل **Client Money**

41.1 1.41 تعامل الشركة الأموال التي تحتفظ بها لحساب العميل وفق قواعد أموال العملاء المنصوص عليها في الباب السابع من لائحة مؤسسات السوق المالية. وسيتم فصل أموال العميل وحفظها في حساب مخصص للعملاء بشكل مستقل عن أصول الشركة، باستثناء ما يكون منصوباً عليه بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية. وسيتم الاحتفاظ بأموال العميل في حساب خاص بهذا العميل لدى أحد البنوك المحلية. ويجوز أن تقوم الشركة بتحويل أموال العميل إلى الأسواق المالية أو غرف المقاصة أو الوسطاء المتعاملين مع الشركة أو وكلاء التسوية

- intermediate brokers or settlement agents in the relevant markets. The Client's money may cease to be treated as Client money in such circumstances and the Client consents to this.
- 2.41 ستوقف الأموال عن كونها أموال عميل إلى الحد الذي تصبح معه مستحقة الأداء وواجبة الدفع إلى الشركة ولحسابها الخاص. كما تتوقف الشركة عن معاملة أي مبالغ تحتفظ بها لحساب العميل كأموال عميل، وذلك بالقدر الذي يعادل أي مبالغ مستحقة وواجبة السداد من العميل للشركة. ويوافق العميل بأن الشركة يمكنها استخدام هذه الأموال في تسديد التزامات العميل المترتبة للشركة.
- 41.2 Money will not constitute Client money for these purposes to the extent that it is immediately due and payable to the Company for its own account. The Company will cease to treat as Client money such amounts as it holds on the Client's behalf that are equivalent to any amounts that the Client owes to the Company that are due and payable. The Client agrees that the Company may use money to satisfy the Client's obligations to the Company.
- 3.41 يجوز الاحتفاظ بأموال العميل لدى بنك في الخارج ولكن فقط إذا كان ضرورياً لتسوية عملية من عمليات الأوراق المالية خارج المملكة أو لاستلام أرباح الأسهم أو أية إيرادات أخرى من خارج المملكة. ويجوز أن تقوم الشركة بنقل أموال العميل إلى الأسواق المالية أو غرف المقاصة أو الوسطاء أو وكلاء التسوية داخل المملكة وخارجها. وفي مثل هذه الحالات، قد تفقد أموال العميل صفتها كأموال عميل، ويوافق العميل صراحةً على ذلك. ويراعى أن الأحكام القانونية والتنظيمية التي تطبق على البنوك وغيرها من الجهات التي يحتفظ لديها بأموال العميل خارج المملكة قد تكون مختلفة عن تلك المطبقة في المملكة.
- 41.3 Client money may be held with an overseas bank but only if this is necessary for the settlement of a transaction in securities outside the Kingdom or for the receipt of dividends or other income received outside the Kingdom. The Company may pass the Client's money to exchanges, clearing houses, intermediate brokers or settlement agents within and outside the Kingdom. The Client's money may cease to be treated as Client money in such circumstances and the Client consents to this. The legal and regulatory regime applicable to banks and others holding Client money outside the Kingdom may be different to that which applies in the Kingdom.
- 4.41 يقر ويوافق العميل على أنه يمكن حفظ أمواله في حساب واحد أو أكثر مع بنك أو عدة بنوك محلية أو خارجية (بما فيها البنك). ويوافق العميل على أحقية الشركة بالحصول على جميع العوائد والعمولات والأرباح العائدة من الاحتفاظ بأموال العميل في هذه الحساب/الحسابات.
- 41.4 The Client agrees and declares that his/her money may be deposited into a revenue generating account/s with domestic or foreign banks (including the Bank), and the Client agrees that the Company is entitled to receive all returns, commissions and profits from holding the Client's funds in these account(s).
42. **Foreign Currencies** **العملات الأجنبية**
- The Client agrees that credit balances may be deposited in the name of the Company with correspondent banks in or outside the country of such currency. Withdrawals of such currency from the Account may be made by
- يوافق العميل على جواز إيداع الأرصدة الدائنة باسم الشركة لدى البنوك المراسلة داخل أو خارج بلد العملة المعنية، وبالإمكان إجراء عمليات السحب بتلك العملة من الحساب بحالة تكون معتمدة من قبل الشركة أو بتحاويل تلغرافية أو

draft in a form approved by the Company or by telegraphic or telex transfers, or by cash withdrawals to the extent approved by the Company, subject always to the provisions of the relevant paragraphs of this Agreement. Withdrawals or deposits in a currency other than the currency of the Account will be debited or credited, as the case may be, at the Company's discretion either to an existing sub-account or, in the case of deposit, to a new sub-account in the currency received. The Client hereby agrees that the Company shall not be held liable for any losses that may be sustained by the Account as a result of fluctuations in foreign currency exchange rates. Also, exchange rate induced gains shall accrue to the benefit of the Client.

بالتكس أو بالسحب النقدي وذلك إلى الحد الذي يكون مقبولا من الشركة بحيث يراعى على الدوام أحكام الفقرات المعنية من هذه الاتفاقية. أما عمليات السحب أو الإيداع بعملات غير عملة الحساب فسيتم قيدها على الحساب أو إلى الحساب، حسب مقتضيات الحال، وفق تقدير الشركة سواء في حساب فرعي قائم أو- في حال الإيداع - في حساب فرعي بالعملة المستلمة. ويوافق العميل بهذا بأن الشركة لا تكون مسؤولة عن أية خسائر يمكن تكبدها في الحساب نتيجة التقلبات في أسعار صرف العملات الأجنبية. كما أن المكاسب المتحققة من أسعار صرف العملات ستؤول لصالح العميل.

43. Currency Conversion

43. تحويل العملات

43.1 The Company shall be entitled without prior notice to the Client to make any currency conversion the Company considers necessary or desirable for the purposes of complying with its rights and obligations under this Agreement or any transaction there under. Any such conversion shall be effected by it in such manner and at such rates as the Company may at its discretion determine (having due regard to the prevailing rates for freely convertible currencies).

1.43 يكون للشركة الحق في تحويل أية عملات من غير إشعار مسبق للعميل وذلك وفق ما تراه لازما أو ضروريا لأغراض تمكينها من الوفاء بحقوقها والتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية أو أية معاملة تنفذ بموجب هذه الاتفاقية. ويراعى أن أي تحويل من هذا القبيل يجب أن يتم من قبل الشركة بالطريقة وبأسعار التحويل التي تقررها الشركة وفق تقديرها مع مراعاة الأسعار السائدة للعملات القابلة للتحويل بدون قيود

43.2 All funds, securities, investment vehicles carried for the account of the Client are subject to the risk of loss of principal value due to the vagaries of the financial market or markets in which they are traded. Accordingly, the value of Client's investment account with the Company may decline or appreciate relative to the originally invested principal amount. The Client hereby agrees that the Company shall not be held liable for any depreciation in the value of the Investments with it, that may be caused by market conditions or for loss of opportunity whereby the value of an asset in the Account generally could have been increased, or any other loss or decline resulting from any act or omission in the performance of its duties hereunder.

2.43 تخضع جميع الأموال والأوراق المالية وأدوات الاستثمار المحتفظ بها لحساب العميل لمخاطر فقدان رأس المال نتيجة تقلبات الأسواق المالية التي يتم التداول فيها. وبناءً عليه، قد تنخفض أو ترتفع قيمة حساب الاستثمار الخاص بالعميل لدى الشركة مقارنة بقيمة رأس المال المستثمر أصلاً. ويوافق العميل بموجب هذه الاتفاقية على أن الشركة لا تتحمل أي مسؤولية عن أي انخفاض في قيمة الاستثمارات المحتفظ بها لديها نتيجة ظروف السوق، كما لا تتحمل أي مسؤولية عن تفويت فرص استثمارية كان من الممكن أن تؤدي إلى زيادة قيمة أصول الحساب، أو عن أي خسارة أو انخفاض آخر ينشأ عن أي فعل أو امتناع في سياق أداء مهامها بموجب هذه الاتفاقية..

43.3	All foreign currency exchange risk arising from any transaction or from the compliance by the Company with its obligation or the exercise by it of its rights under this Agreement shall be borne by the Client.	إن جميع مخاطر صرف العملات الأجنبية الناتجة عن أية عملية أو عن وفاء الشركة بالتزاماتها أو ممارستها لحقوقها بموجب هذه الاتفاقية يجب تحملها من قبل العميل.	3.43
44.	Governing Law	القانون الذي يحكم الاتفاقية	44.
44.1	All transactions effected in the Client's account shall be governed by all laws and regulations applicable from time to time in Saudi Arabia.	جميع المعاملات التي تنفذ من خلال الحسابات تكون خاضعة لكافة القوانين والأنظمة المعمول بها من وقت لآخر في المملكة العربية السعودية	1.44
44.2	An account may be opened for Saudi and G.C.C. nationals, residents and any other person legally authorized under Saudi regulations.	يجوز فتح حساب فقط للمواطنين السعوديين ومواطني دول مجلس التعاون الخليجي والمقيمين وأي شخص آخر مصرح له بذلك بموجب أحكام الأنظمة المعمول بها في المملكة.	2.44
44.3	All documents attached to this Agreement and all other documents designated or referred to herein shall be an integral part of this Agreement and shall be construed and implemented as such.	تعد جميع المستندات المرفقة بهذه الاتفاقية، وكذلك أي مستندات أخرى مشار إليها أو منصوص عليها فيها، جزءاً لا يتجزأ منها، ويعمل بها وتفسر وتطبق على هذا الأساس.	3.44
45.	Sell/Buy Instructions	تعليمات البيع / الشراء	45.
45.1	The buy/sell order or amendment thereof, and any requests to transfer funds from or to the Account shall be delivered to the Company in writing, or via telephone or via internet in accordance with the terms of the Telephone Instructions Agreement or an capital-Saudi Services Terms and Conditions (if any) entered with the Client.	إن أي أمر من أوامر الشراء / البيع أو تعديل لذلك الأمر وأية طلبات بتحويل الأموال من أو إلى الحسابات يجب أن تسلم إلى الشركة خطياً أو عن طريق الهاتف أو عن طريق الانترنت وفقاً لأحكام اتفاقية التعليمات الهاتفية أو شروط وأحكام خدمة العربي المالية- السوق السعودي المبرمة مع (العميل) إن وجدت.	1.45
45.2	It is understood by the Client that the Company shall have an absolute right to have the Client's instructions recorded, which shall serve as evidence to authenticate the Client's telephone instructions and shall reserve the right to have all requests documented and to decline any requests not in conformity with the Company's requirements as shown in the Account documents (samples of written application forms may be obtained from the Company). All applications require the Client to complete all details specifying exactly the securities	يقرّ العميل ويفهم أن للشركة الحق المطلق في تسجيل تعليماته، ويعد هذا التسجيل حجة لإثبات صحة التعليمات الهاتفية الصادرة عنه. كما تحتفظ الشركة بحقها في توثيق جميع الطلبات، ورفض أي طلب لا يتوافق مع متطلباتها كما هو مبين في مستندات الحساب (ويمكن الحصول على نماذج الطلبات الخطية من الشركة). كما يلتزم العميل باستيفاء كافة البيانات في أي طلب، بما في ذلك تحديد الأوراق المالية المقومة بالريال السعودي أو الاستثمارات المطلوب شراؤها و/أو بيعها، وعدد الوحدات	2.45

issued in Saudi Riyals or the investments which are requested to be bought and/or sold, the number and price of units, the price limits exercise conditions on which such buy/sell transaction is to be completed.

وسعرها، وحدود الأسعار، وشروط التنفيذ التي يتم على أساسها إتمام عملية الشراء أو البيع.

46. Use of the Portfolio Account

It is fully understood that the Client will use the Portfolio/Investment Account for investment purposes to buy and/or sell investments. In particular, the Portfolio/Investment Account is not a checking Account or current Account. Transfers of cash from the Portfolio/Investment Account to other current Accounts may be made by the Client in accordance with normal banking practice and the investment account instructions but subject always to the provisions and terms of this Agreement

46. استخدام الحسابات

يقر العميل ويفهم فهماً تاماً أن حساب المحفظة/الحساب الاستثماري يستخدم لأغراض استثمارية لشراء و/أو بيع الاستثمارات. وعلى وجه الخصوص، لا يعد حساب المحفظة/الحساب الاستثماري حساباً جارياً أو حساباً مصرفياً للاستخدامات اليومية. ويجوز للعميل إجراء تحويلات نقدية من حساب المحفظة/الحساب الاستثماري إلى حسابات جارية أخرى وفقاً للممارسات المصرفية السائدة وتعليمات الحسابات الاستثمارية، وذلك مع مراعاة أحكام وشروط هذه الاتفاقية.

47. Obligations of the Heirs/Successors

The individual Client accepts all the Terms and Conditions set out in this Agreement which shall be binding upon it heirs, executor, administrator, personal representatives and assignees. If the Client is representing a corporate identity, such as a partnership or limited liability Company or any other legal entity, the Client agrees that this Agreement and all its Terms and Conditions shall be binding upon its successors and agrees that this Agreement shall not terminate upon its dissolution and liquidation as a result of the death of any of the partners or the dissolution or liquidation of a partner or shareholder, if such partner is a legal entity. However, notwithstanding, the Company shall have the right, at its sole discretion, to suspend operating the Account of the Client and to refrain from accepting any instructions in relation thereto, or to any other investment under this Agreement, until the Company shall have received a court order or instructions signed by the remaining partners of the Account or the heirs, executors, or the managers of the companies or personal representatives or successors of the owner, in such a form acceptable to the Company.

47. التزامات الورثة

يقبل العميل بجميع الأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية التي تكون أيضاً ملزمة لورثته الشرعيين ولكل من منفذ الوصية وموصفي التركة والممثلين الشخصيين والمتنازل لهم. وفي حال كان العميل يمثل كياناً اعتبارياً، كشركة تضامن أو شركة ذات مسؤولية محدودة أو أي كيان اعتباري آخر، فإن العميل يوافق بأن هذه الاتفاقية، بجميع ما تتضمنه من أحكام وشروط، تكون ملزمة لورثته ويوافق بأن هذه الاتفاقية لا تنتهي بحل هذا الكيان أو تصفيته نتيجة لوفاة أي من الشركاء أو لحل أو تصفية أي شريك أو مساهم، إذا كان هذا الشريك أو المساهم كياناً اعتبارياً وبصرف النظر عما تقدم، فإنه يكون للشركة الحق، وفق تقديرها المطلق، في تعليق تشغيل حساب العميل والامتناع عن قبول أي تعليمات تتعلق به، أو بأي استثمار بموجب هذه الاتفاقية وذلك إلى حين استلامها حكماً قضائياً أو تعليمات موقعة من الشركاء الباقين في الحساب، أو من الورثة أو المنفذين أو مديري الشركات أو الممثلين الشخصيين أو الخلف للعميل، وذلك بالشكل الذي تقبله الشركة.

48. Joint Account

No joint account may be opened in relation to this Agreement.

الحساب المشترك

لا يجوز فتح حساب مشترك فيما يخص هذه الاتفاقية.

49. Conclusiveness of Date and Statements

The Company will send an immediate advice thru electronics means if and when a buy or sell transaction is executed on a Client held security. If the Company does not receive a written protest from the Client within 24 hours from the time the transaction execution confirmation advice was sent, such transaction will be held as valid and accepted by the Client. The advice will cover details of the relevant securities, transactions, prices, values and dates as the Company sees fit, with due regard to provisions of applicable laws, rules and regulations. All details and advices delivered by the Company to the Client, if so desired by the Client, shall be sent to the latest email address, mobile number or mail address registered with the Company and shall be final unless contested in writing within fifteen (15) days from the date thereof (in relation to deals in respect of which no execution confirmation advice was issued). The Client agrees that the Company shall send account statements and details relating to securities and investments electronically on an annual basis to the Client's registered email address. The Company shall have the right, on a regular basis, to convert the Client's details and account statements into electronic form and dispose of the original records and statements without any obligation to notify the Client. The Client further agrees that the Company's records in electronic form, and any hard copies retained by the Company, shall for all purposes be deemed true and accurate copies of the original records and advices.

قطعية البيانات وكشوف الحسابات

تقوم الشركة بإرسال إشعار فوري عبر الوسائل الإلكترونية عند تنفيذ أي عملية شراء أو بيع على أوراق مالية مملوكة للعميل. وفي حال عدم تلقي الشركة اعتراضاً خطياً من العميل خلال أربع وعشرين (24) ساعة من وقت إرسال إشعار تأكيد التنفيذ، تعد تلك العملية صحيحة ومقبولة من قبل العميل. ويشمل الإشعار تفاصيل الأوراق المالية ذات الصلة، والمعاملات، والأسعار، والقيم، والتواريخ، وذلك وفقاً لما تراه الشركة مناسباً وبما يتفق مع أحكام الأنظمة والقواعد واللوائح المعمول بها. كما تُرسل كافة البيانات والإشعارات الصادرة عن الشركة إلى العميل، متى طلب ذلك، إلى آخر عنوان بريد إلكتروني أو رقم هاتف جوال أو عنوان بريدي مسجل لدى الشركة، وتكون نهائية وملزمة ما لم يتم الاعتراض عليها خطياً خلال مدة خمسة عشر (15) يوماً من تاريخها (وذلك فيما يتعلق بالمعاملات التي لم يصدر بشأنها إشعار تأكيد تنفيذ). يوافق العميل على أن الشركة تقوم بإرسال كشوف الحساب والتفاصيل ذات الصلة بالأوراق المالية والاستثمارات إلكترونياً على أساس سنوي إلى بريده الإلكتروني المسجل لديها. على أنه يكون للشركة الحق في القيام بصورة منتظمة بتحويل التفاصيل وكشوف الحساب الخاصة بالعمل إلى صيغة إلكترونية والتخلص من البيانات والكشوف الأصلية من غير أي التزام بإشعار العميل بذلك. كما يوافق العميل على اعتبار سجلات الشركة بصيغتها الإلكترونية وأي نسخة ورقية تحتفظ بها الشركة لكافة الأغراض مطابقة للبيانات والإشعارات الأصلية.

50. Authorization

In the event of authorizing (as per regulatory instructions) another person to operate the Account and give instructions related to the Account to the Company, the Client agrees that such instructions shall become

التفويض

في حال قيام العميل بتفويض شخص آخر (وفقاً للمتطلبات التنظيمية ذات الصلة) لإدارة الحساب وإصدار التعليمات المتعلقة به إلى الشركة، يوافق العميل على أن تكون تلك التعليمات نافذة اعتباراً من تاريخ استلامها من قبل الشركة،

effective upon delivery to the Company, in which case, the Company shall have the right to completely rely on such authorization and to act thereupon. However, the Company shall not be liable for any risks involved therein or revocation thereof unless the Company shall have been notified in writing of such revocation, and the Client thereby requires the Company to rely on the said authorization and to implement all written instructions relating to the Account that are issued by the attorney in fact designated in such authorization which is and shall remain in full force until the Company shall have received a written notification of revocation thereof, provided that no retroactive revocation shall be acceptable. The Client shall indemnify the Company against all claims and obligations that have been paid or that may be incurred by the Company as result of reliance on such authorization, the operation of the Account, sale and purchase of securities and investments in accordance with instructions given by the attorney in fact designated therein.

ويكون للشركة الحق في الاعتماد الكامل على هذا التفويض والتصرف بموجبه.

ولا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي مخاطر تنشأ عن هذا التفويض أو عن إلغائه، ما لم يتم إخطارها بذلك الإلغاء خطياً. وبناءً عليه، يفوض العميل الشركة بالاعتماد على هذا التفويض وتنفيذ كافة التعليمات الخطية المتعلقة بالحساب والصادرة عن الوكيل المفوض، على أن يظل هذا التفويض سارياً وناظراً إلى أن تتلقى الشركة إشعاراً خطياً بإلغائه، ولا يعتد بأي إلغاء بأثر رجعي.

كما يلتزم العميل بتعويض الشركة وإبراء ذمتها من أي مطالبات أو التزامات قامت بسدادها أو قد تترتب عليها نتيجة اعتمادها على هذا التفويض، بما في ذلك تشغيل الحساب وعمليات شراء وبيع الأوراق المالية والاستثمارات وفقاً للتعليمات الصادرة عن الوكيل المفوض.

51. Confidentiality

Client agrees that the Company shall have the right to disclose to any regulatory entity, government authority or any issuer of securities held by the Client and the Bank for marketing purposes to provide the Client with financial services and products and insurance companies against the operational risk of the Company or its professorial advisors, verbally or in writing Client details presented to the Company or details the Company may acquire or come to know as a consequence to the Company-Client relationship. Additionally, the Client agrees that Client information may be disclosed in the following cases:

51. السرية

يوافق العميل على أنه يحق للشركة الإفصاح لأي جهة تنظيمية أو سلطة حكومية أو لأي جهة مصدرة للأوراق المالية المملوكة للعميل، وكذلك إلى البنك لأغراض تسويقية تتعلق بتقديم الخدمات والمنتجات المالية للعميل، وإلى شركات التأمين لتغطية المخاطر التشغيلية للشركة أو إلى مستشاريها المهنيين، سواء شفهيًا أو كتابيًا، عن بيانات العميل المقدمة إلى الشركة أو التي تحصل عليها أو تتوصل إليها نتيجة العلاقة بين الشركة والعميل.

كما يوافق العميل على أنه يجوز الإفصاح عن معلوماته في الحالات التالية:

- 51.1 If disclosure is required to comply with a request from CMA or Securities Disputes Resolution Committees made pursuant to the Law, its implementing regulations or other applicable laws in the Kingdom of Saudi Arabia, or a request from Saudi Financial Investigation Unit ("SAFIU") pursuant to provisions of the Anti-Money

إذا كان الإفصاح عنها بناءً على طلب الهيئة أو لجان الفصل في منازعات الأوراق المالية بموجب النظام أو لوائح التنفيذ أو الأنظمة ذات العلاقة أو بناءً على طلب الإدارة العامة للتحريات المالية وفقاً لأحكام نظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية والأنظمة السارية المفعول في المملكة العربية السعودية.

Laundering Law and Combatting the Financing of Terrorism Law, their implementing regulations and other applicable laws in the Kingdom of Saudi Arabia;

- 2.51 إذا وافق العميل صراحةً على الإفصاح عنها. 51.2 If the Client expressly agrees to such disclosure;
- 3.51 إذا كان الإفصاح عنها ضرورياً بشكل معقول لأداء خدمة معينة للعميل. 51.3 If the disclosure was reasonably required to provide a certain service to the Client;
- 4.51 إذا لم تعد المعلومات سرية. 51.4 If the information is no longer classified as confidential;
- تولي الشركة أهمية قصوى لأمن المعلومات الشخصية للعميل، واستخدامها حصراً لأغراض تتعلق بأعمال الشركة، ومنع إساءة استخدامها أو استغلالها. كما تنظر الشركة إلى خصوصية البيانات بجديّة تامة، وتوفر لعملائها كافة التدابير اللازمة لحماية بياناتهم الشخصية من الوصول غير المصرح به. وفي حين تلتزم الشركة بالزام أي طرف ثالث يقوم بتنفيذ مهام لحسابها أو نيابةً عنها بتطبيق معايير الامتثال المناسبة لحماية معلومات العميل، فإنها تؤكد أن الإفصاح عن المعلومات الشخصية لأطراف خارجية يقتصر على أغراض محددة، وذلك لتمكينها من تقديم المنتجات والخدمات المطلوبة للعميل. ويجوز للعملاء الاطلاع على تفاصيل إشعار حماية البيانات والخصوصية عبر الموقع الإلكتروني للشركة.
52. إخلاء مسؤولية 52. Disclaimer
- 1.52 يقر العميل بأن استثماراته تخضع للحدود النظامية المنصوص عليها في قواعد الاستثمار الأجنبي في الأوراق المالية، وكذلك لأحكام النظام الأساسي للمصدر المعني. وعلى وجه التحديد: 52.1 The Client acknowledges that its investments are subject to the statutory limits set out in the Rules for Foreign Investment in Securities and the Articles of Association of the relevant issuer. Specifically:
- 1,1,52 لا يجوز للمستثمرين الأجانب غير المقيمين (باستثناء المستثمرين الاستراتيجيين) تملك ما نسبته 10% أو أكثر من أسهم أو أدوات الدين القابلة للتحويل الخاصة بأي مصدر واحد. 52.1.1 Non-resident foreign investors (except Strategic Investors) may not own 10% or more of the shares or convertible debt of any single issuer.
- 2,1,52 يُحدد الحد الأقصى لإجمالي ملكية جميع المستثمرين الأجانب في أي مُصدر واحد بنسبة 49%، ما لم ينص النظام الأساسي للمُصدر أو تقرره الجهات المختصة على خلاف ذلك. 52.1.2 The total ownership by all foreign investors in any single issuer is capped at 49%, unless otherwise specified by the issuer's bylaws or competent authorities.

52.1.3	If the Client is a 'Foreign Strategic Investor,' it is prohibited from selling any shares for a period of two (2) years from the date of ownership. The Company shall be entitled to block any transaction that violates this mandatory lock-up period.	إذا كان العميل «مستثمرًا أجنبيًا استراتيجيًا»، فيُحظر عليه بيع أي من الأسهم لمدة سنتين (2) من تاريخ التملك. ويحق للشركة حجب أو منع أي عملية تخالف فترة الحظر الإلزامية هذه.	3,1,52
52.2	The Client shall be solely responsible for monitoring its aggregate ownership levels across all brokerage accounts in the Kingdom. The Client shall indemnify the Company against any fines or penalties resulting from the Client's breach of the 10% individual ownership threshold or any other restriction published on the Exchange's website.	يلتزم العميل وحده بمراقبة مستويات ملكيته الإجمالية عبر جميع حسابات الوساطة داخل المملكة. ويقرّ العميل بتعويض الشركة وإبراء ذمتها من أي غرامات أو جزاءات تنشأ نتيجة إخلاله بحد الملكية الفردية البالغ (10%) أو بأي قيود أخرى منشورة على موقع التداول الإلكتروني.	2,52
52.3	The Company shall accept no liability whatsoever for any losses the Client may incur unless such loss has resulted from negligence or default by the Company in performing its obligations as a custodian and agent under the terms of this Agreement, and in particular, the Company shall not be held liable for any loss or cost (unless as a result of willful negligence or default) as result of:	لا تتحمل الشركة أي مسؤولية، بأي حال من الأحوال، عن أي خسائر قد يتكبدها العميل، ما لم تكن تلك الخسائر ناشئة عن إهمال أو تقصير من جانب الشركة في أداء التزاماتها بصفتها أمين حفظ ووكيل بموجب أحكام هذه الاتفاقية. وعلى وجه الخصوص، لا تكون الشركة مسؤولة عن أي خسارة أو تكلفة (ما لم تكن ناتجة عن إهمال جسيم أو تقصير متعمد) تنشأ نتيجة لأي مما يلي:	3,52
52.3.1	Loss or damage or miss-delivery of or missing securities, investments, share certificates or any other title documents.	خسارة أو تلف أو خطأ في التسليم أو فقد الأوراق المالية أو الاستثمارات أو شهادات الأسهم أو أية صكوك ملكية أخرى.	1,3,52
52.3.2	delay in transferring cash between accounts. Delay in buying or selling Investments or in collection of the certificates of the shares bought or the dividends, earnings, or other associated rights.	تأخير تحويل الأموال النقدية بين الحسابات. تأخير في شراء أو بيع الاستثمارات أو في تحصيل شهادات الأسهم المشتراة أو أرباح الأسهم أو الإيرادات أو أية حقوق ذات علاقة أخرى.	2,3,52
52.3.3	End or suspension of trading for any reason.	إنهاء أو إيقاف التداول لأي سبب من الأسباب.	3,3,52
52.3.4	Market developments or lack of liquidity affecting the price of the securities or Investments.	تطورات السوق أو نقص السيولة التي تؤثر على سعر الأوراق المالية أو الاستثمارات.	4,3,52
52.3.5	Defects of communications, equipment and devices, or technical breakdowns, whether in whole or in part.	وجود خلل في الاتصالات أو تعطل المعدات والأجهزة أو أعطال فنية سواء كانت كلية أو جزئية.	5,3,52

52.3.6	Absence of documentation, authority, legality or validity in respect of the securities and Investments.	عدم وجود المستندات أو الصلاحيات أو عدم قانونية أو صحة المعاملات المتعلقة بالأوراق المالية أو الاستثمارات.	6,3,52
52.3.7	Action or inaction from the part of any correspondent bank, agent, seller, buyer, clearing house, regulatory authority, or registration agent.	تصرف أو عدم تصرف أي بنك مراسل أو وكيل أو بائع أو مشتري أو غرفة مقاصة أو جهة تنظيمية أو وكيل تسجيل.	7,3,52
52.3.8	Fraud, forgery or error in the transactions involving the Investments.	الغش أو التزوير أو الخطأ في المعاملات ذات الصلة بالأوراق المالية أو الاستثمارات.	8,3,52
52.3.9	Any other event beyond the Company's control.	أية واقعة أخرى تكون خارجة عن نطاق سيطرة الشركة.	9,3,52
52.3.10	The Company shall not be responsible for any direct or indirect losses as result of any of the above unless it is a result of negligence or default on the part of the Company. Without limiting the foregoing, the Company shall not be liable for, and shall be under no obligation to compensate the Client for, any loss, damage or cost arising from system outages, or any interruption or failure of the trading platform, internet, connectivity or any other technology, or from the acts, omissions or failures of any third-party technology or service provider, except to the extent directly resulting from the Company's own gross negligence or wilful default.	لا تكون الشركة مسؤولة عن أية خسائر مباشرة أو غير مباشرة نتيجة لأي من الوقائع المشار إليها أعلاه ما لم تكن نتيجة الإهمال أو التقصير من جانب الشركة. ودون الإخلال بما تقدم، لا تتحمل الشركة أي مسؤولية، ولا تكون ملزمة بتعويض العميل، عن أي خسارة أو ضرر أو تكلفة تنشأ عن توقف الأنظمة عن العمل أو أي توقف أو عطل في منصة التداول أو الإنترنت أو الاتصال أو أي وسيلة تقنية أخرى، أو عن أفعال أو امتناع أو إخفاقات أي مزود خدمة أو تقنية أو من الغير، وذلك باستثناء ما ينشأ بصورة مباشرة عن الإهمال الجسيم أو التقصير المتعمد من جانب الشركة.	10,3,52
52.4	The Client shall indemnify the Company against any liabilities, losses, costs or expenses arising from claims by third parties or by regulatory authorities unless caused by negligence or default by the Company.	يعوض العميل الشركة ضد أية مطالبات أو خسائر أو تكاليف أو مصاريف ناجمة عن مطالبات أطراف ثالثة أو السلطات التنظيمية ما لم يكن ذلك ناتجا عن الإهمال أو التقصير من جانب الشركة.	4.52
52.5	The Client realizes that the Company acts in the Client's interests and on its behalf. Therefore, all asset sale transactions are made for the Client's account and on its risk. Therefore, the Client discharges and releases the Company and its board members and employees appointed from time to time, from any matter, accountability, loss, damages, allegations, costs or expenses whatsoever, incurred by the Company or any of its board members or	يدرك العميل بأن الشركة تتصرف لمصلحته ونيابة عنه، وعليه فإن جميع عمليات بيع الأصول تتم لحساب العميل وعلى مسؤوليته ومخاطره. و بناءً عليه يوافق العميل على إخلاء مسؤولية الشركة وإبراء ذمتها وكذلك أعضاء مجلس إدارتها وموظفيها المعيّنين من وقت لآخر ضد مسؤولية أو مطالبة أو خسارة أو أضرار أو ادعاءات أو تكاليف أو نفقات من أي نوع كانت، قد تنكبها الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها أو موظفيها نتيجة أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك – على سبيل المثال لا الحصر – حفظ الأصول، والتعاملات، وعمليات	5.52

- employees as a result of or in relation to the current Agreement, from time to time, including but not limited to assets custody, dealing, sell and buy transactions through brokerage firms or other parties, or directly with the buyers or sellers, investment account transactions and performance of any of the Services at the Client's request or implementation of the Agreement, except in cases where the Company or any of its board members or employees incur any damages, costs, expenses or legal matters as a result of the willful negligence or default. The Client further agrees to abide by the terms and conditions set by the Company for the purpose of executing assets sell and buy deals assets for the benefit of the Client through any brokerage firms, sellers, buyers or as the case may be.
- البيع والشراء من خلال شركات الوساطة أو أطراف أخرى أو مباشرة مع المشتري أو البائع، ومعاملات حساب الاستثمار وأداء أي من الخدمات بناءً على طلب العميل أو تنفيذاً لأحكام هذه الاتفاقية، وذلك باستثناء الحالات التي تنشأ فيها تلك الخسائر أو التكاليف أو المصاريف أو المسائل القانونية نتيجة إهمال جسيم أو تقصير متعمد من جانب الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها أو موظفيها. كما يوافق العميل على الالتزام بالشروط والأحكام التي تضعها الشركة لغرض تنفيذ صفقات بيع وشراء الأصول لصالحه من خلال أي من شركات الوساطة أو البائعين أو المشتري، بحسب الأحوال.
- 6.52 وفي حال إخلال العميل أو مخالفته لهذه الاتفاقية، تحتفظ الشركة بالحق في تسييل أي من أصول العميل أو إغلاق المراكز أو اتخاذ أي إجراءات تراها ضرورية لحماية مصالحها والامتثال للأنظمة واللوائح المعمول بها.
- 52.6 In the event of Client default or breach of this Agreement, the Company reserves the right to realize any Client assets, close out positions, or take such actions necessary to protect its interests and comply with applicable regulations.
- 7.52 يجوز للشركة فرض قيود على أنواع الأوراق المالية التي يجوز للعميل الاستثمار فيها، وعلى الأسواق المالية أو الولايات القضائية التي يمكن تنفيذ العمليات فيها. وتستند هذه القيود إلى المتطلبات التنظيمية، وتصنيف العميل، وملفه الاستثماري، أو السياسات الداخلية لإدارة المخاطر، ويتم إبلاغ العميل بها كتابياً.
- 52.7 The Company may impose restrictions on the types of securities in which the Client may invest, and on the markets or jurisdictions where transactions may be executed. These restrictions will be based on regulatory requirements, the Client's classification, investment profile, or internal risk policies and will be communicated to the Client in writing.
- 8.52 يلتزم العميل بتقديم أي مستندات تعريف أو مواد أخرى تطلبها الشركة أو يتم تقديمها إليها خلال إجراءات اعرف عميلك، وذلك قبل ما لا يقل عن تسعين (90) يومًا تقويميًا من تاريخ انتهاء صلاحيتها.
- 52.8 The Client shall provide the Company with any identification documents or other materials requested by or submitted to the Company during the KYC onboarding at least ninety (90) calendar days prior to the expiration.
- 9.52 يفهم العميل ويقر بأنه في حال كان العميل قاصراً، فإن الشركة تقوم بإشعار العميل بصفته وصياً على العميل القاصر قبل ما لا يقل عن تسعين (90) يومًا تقويميًا من التاريخ الذي يبلغ فيه العميل القاصر سن الخامسة عشرة (15) وفق
- 52.9 The Client understands and acknowledges that in the case of a minor Client, the Company shall notify the Client, as the Guardian of the minor Client, at least ninety (90) calendar days prior to the date the minor

Client reaches the age of fifteen (15) (based on the minor client's Hijri age) to update the account information and submit the minor Client's national ID.

التقويم الهجري، وذلك لتحديث معلومات الحساب وتقديم الهوية الوطنية للعميل القاصر.

52.10 The Company shall maintain all records and documentation related to the Client's investment account, transactions, and communications for a minimum period of ten (10) years from the date of termination of the earliest of the following: (a) the business relationship, (b) closure of the investment account, or (c) conclusion of any individual transaction in the case of an occasional customer.

10.52 تلتزم الشركة بالاحتفاظ بجميع السجلات والمستندات المتعلقة بحساب العميل الاستثماري وعملياته ومراسلاته لمدة لا تقل عن عشر (10) سنوات من تاريخ انتهاء أسبق ما يلي: (أ) العلاقة التجارية، أو (ب) إغلاق الحساب الاستثماري، أو (ج) إتمام أي معاملة منفردة في حالة العميل العارض.

53. Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing

53. مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

53.1 The undersigned legal person acknowledges and understands that the Company is required under Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing regulations to identify and verify the identity of the natural person(s) who ultimately own or control twenty-five percent (25%) or more of its ownership interests. Where such ownership cannot be clearly established, or where the Company has reason to believe that the person(s) with controlling shares are not the true beneficial owners, the Company may take the following measures:

1.53 يقرّ ويفهم الشخص الاعتباري الموقع أدناه أن الشركة مُلزّمة - وفق أنظمة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب - بالتعرف على هوية والتحقق من الشخصية الحقيقية للأشخاص الطبيعيين الذين يمتلكون أو يسيطرون بشكل نهائي على خمسة وعشرين بالمائة (25%) أو أكثر من حصص الملكية فيه. وفي حال تعذر تحديد الملكية بصورة واضحة، أو إذا كان لدى الشركة سبب يدعوها للاعتقاد بأن الشخص/الأشخاص ذوي الحصص المسيطرة ليسوا هم المستفيدين الحقيقيين، يجوز للشركة اتخاذ الإجراءات التالية:

53.1.1 identify individuals holding senior management positions;

1,53 تحديد الأشخاص الذين يشغلون مناصب إدارية عليا؛

53.1.2 identify natural persons with ownership below 25% where applicable

2,153 تحديد الأشخاص الطبيعيين الذين تقلّ ملكيتهم عن 25% عند الاقتضاء؛

53.1.3 apply enhanced due diligence for high-risk clients; and

3,153 تطبيق العناية الواجبة المُعزّزة على العملاء ذوي المخاطر العالية؛

53.1.4 maintain records of all steps taken and the rationale for identifying beneficial ownership

4,153 الاحتفاظ بسجلات لجميع الإجراءات المتخذة والأسس المعتمدة لتحديد المستفيد الحقيقي.

53.1.5 The Client undertakes to notify the Company in writing of any change to its ultimate beneficial ownership or control structure within seven (7) business days of such change occurring.

5,153 يتعهد العميل بإخطار الشركة كتابياً بأي تغيير يطرأ على الملكية المستفيدة النهائية أو هيكل السيطرة لديه، وذلك خلال مدة لا تتجاوز سبعة (7) أيام عمل من حدوث هذا التغيير.

53.2	The undersigned legal entity acknowledges and understands that the Company is obligated, under anti-money laundering and counter-terrorism financing regulations, to identify the natural person(s) who ultimately own or control twenty-five percent (25%) or more of its ownership interests, and to verify them. If it is not possible to clearly establish such ownership, or if the Company has reason to believe that the person(s) holding controlling shares are not the beneficial owners, the Company may take the following measures: a) Identify individuals holding senior management positions; b) Identify natural persons with ownership of less than 25%, if applicable; c) Apply enhanced due diligence procedures to high-risk clients; and retain records of all steps taken and the rationale for determining beneficial ownership.	2.53 يُقرّ الشخص الاعتباري الموقع أدناه ويفهم أن الشركة مُلزّمة، بموجب لوائح مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، بتحديد هوية الشخص (الأشخاص) الطبيعيين الذين يمتلكون أو يُسيطرون في نهاية المطاف على خمسة وعشرين بالمائة (25%) أو أكثر من حصص ملكيتها، والتحقق منها. في حال تعذر إثبات هذه الملكية بوضوح، أو إذا كان لدى الشركة ما يدعوها للاعتقاد بأن الشخص (الأشخاص) الذين يملكون أسهمًا مُسيطرة ليسوا المالكين المستفيدين الحقيقيين، يجوز للشركة اتخاذ التدابير التالية: أ) تحديد الأفراد الذين يشغلون مناصب إدارية عليا؛ ب) تحديد الأشخاص الطبيعيين الذين تقل ملكيتهم عن 25%، عند الاقتضاء؛ ج) تطبيق إجراءات العناية الواجبة المُعززة على العملاء ذوي المخاطر العالية؛ والاحتفاظ بسجلات لجميع الخطوات المتخذة والأساس المنطقي لتحديد الملكية المستفيدة.
54.	Conflict of Interest The Client acknowledges and agrees that the Company may, from time to time:	54. تعارض المصالح يقر العميل ويوافق بأن تقوم الشركة من وقت لآخر بما يلي:
54.1	Have positions in Investments held by the Company which are purchased and/or sold for the Account of the Client.	1.54 اتخاذ مراكز في الأوراق المالية أو الاستثمارات المحتفظ بها لدى الشركة والتي تكون مشتراة و / أو مباعة لحساب العميل.
54.2	Buy and/or sell securities and Investments for the account of other clients.	2.54 شراء و / أو بيع الأوراق المالية أو الاستثمارات لحساب عملاء آخرين.
54.3	Have banking relationships with the companies the securities or Investments of which are held, bought and/or sold for the account of the Client.	3.54 إقامة علاقات مصرفية مع الشركات التي تحتفظ بالأوراق المالية أو الاستثمارات الصادرة عنها أو التي يتم شراؤها و / أو بيعها لحساب العميل.
54.4	Buy and sell on behalf of the Client securities and Investments issued by the Company.	4.54 شراء وبيع الأوراق المالية أو الاستثمارات الصادرة عن الشركة وذلك لحساب العميل.
55.	Waiver, Transferability, Advices and Amendment	55. التنازل وقابلية التحويل والإشعارات والتعديل
55.1	No provision or clause contained herein may be waived except in writing and provided that it is signed and	1.55 لا يجوز التنازل عن أي حكم أو بند من أحكام وبنود هذه الاتفاقية إلا بموافقة خطية موقعة ومعتمدة من الشركة. ولا

- approved by the Company. The Company's non-insistence at any time on full compliance of the Client with this Agreement or any of its provisions or the continuation of such attitude on the part of the Company shall in no way constitute or be deemed a waiver by the Company of any of its rights or benefits hereunder. The Company failure to require the Client to implement any of the provisions of this Agreement shall not render this Agreement or any of its provisions dropped or waived, nor shall it be deemed an abstention or waiver by the Company of taking such action. This Agreement contains the entire understanding between the Client and the Company in relation to the subject matter hereof. The Client may not transfer any of its rights or obligations hereunder without obtaining prior written consent of the Company.
- يعد عدم تمسك الشركة في أي وقت بإلزام العميل بالتقيد التام بأحكام هذه الاتفاقية أو أي من بنودها، أو استمرارها في ذلك، تنازلاً منها عن أي من حقوقها أو مزاياها المقررة بموجب هذه الاتفاقية.
- كما لا يعد عدم مطالبة الشركة للعميل بتنفيذ أي من أحكام هذه الاتفاقية إسقاطاً أو تنازلاً عن ذلك الحكم أو عن أي من أحكامها الأخرى، ولا يفسر على أنه امتناع أو تنازل من الشركة عن ممارسة أي من حقوقها أو اتخاذ أي إجراء في هذا الشأن. وتشكل هذه الاتفاقية كامل الاتفاق والتفاهم بين العميل والشركة فيما يتعلق بموضوعها، وتعد بديلاً عن أي اتفاقات أو تفاهات سابقة، صريحة كانت أو ضمنية. ولا يجوز للعميل التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الشركة.
- 2.55 بالنسبة للإشعارات أو إشعارات تأكيد الصفقات، أو البيانات أو غيرها من الاتصالات الموجهة إلى العميل من قبل الشركة، ويجوز أن ترسل كتابة أو تسلم بالبريد إلى العنوان المحدد في هذه الاتفاقية، أو تنشر عبر أنظمة الشركة، أو ترسل إلكترونياً (عبر البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية) إلى العناوين أو الأرقام المبينة في هذه الاتفاقية. وتعد هذه المراسلات مستلمة حكماً من قبل العميل، ويعتبر استمرار العميل في التداول أو في استخدام خدمات الاستثمار قبولاً منه لمضمونها.
- 3.55 تحتفظ الشركة بحقوقها، وفقاً لتقديرها المنفرد، في تعديل أو تغيير شروط وأحكام هذه الاتفاقية في أي وقت، وذلك بما يتوافق مع القواعد واللوائح المعمول بها. وتصبح هذه الشروط والأحكام نافذة وملزمة للعميل اعتباراً من تاريخ نشرها على الموقع الإلكتروني للشركة. وبعد استمرار العميل في استخدام خدمات الشركة بعد ذلك بمثابة قبول منه وموافقه على الشروط والأحكام المعدلة.
56. Disputes النزاع
- In the event any dispute arises between the two parties and no amicable settlement is reached, the Committee ي حال نشوء أي نزاع بين الطرفين وعدم التوصل إلى تسوية ودية، تختص لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية في

for the Resolution of Securities Disputes in the Kingdom shall have competence to consider such dispute, whose judgement shall be decisive and incontestable. Similarly and final verdict shall be enforceable against the Client within and outside the Kingdom at the sole discretion of the Company at any competent court despite the absence of any Agreement with the Kingdom which expressly prevents such enforcement. The Client also expressly waives any defense based on the absence of such agreement.

المملكة العربية السعودية بنظر هذا النزاع، ويكون حكمها نهائياً وملزماً. كما يكون الحكم النهائي قابلاً للتنفيذ بحق العميل داخل المملكة وخارجها، وذلك وفقاً لتقدير الشركة، أمام أي جهة قضائية مختصة، ولو في حال عدم وجود اتفاقية مع المملكة تجيز أو تنظم هذا التنفيذ. ويقر العميل صراحةً بتنازله عن أي دفع يستند إلى عدم وجود مثل هذه الاتفاقية.

Declarations	إقرار
1. The Client declares that it has read and understood each and every term and condition set out herein, and agrees to be bound by them and to fully comply therewith.	1. يُقر العميل بأنه قد قرأ وفهم كافة الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية، ويوافق عليها ويتعهد بالالتزام الكامل بها.
2. The Client declares that it has read, understood, and shall comply with the Capital Market Law and its Implementing Regulations, the rules and regulations of the Securities Depository Center Company ("Edaa"), and all other applicable laws and regulations of the Kingdom, including in particular the Anti-Money Laundering Law, Combating the Financing of Terrorism Law and their Implementing Regulations, and the Law on Combating Financial Fraud and Breach of Trust. The Client further acknowledges that the Company shall have the right to restrict the Client's access to the trading services, in any manner, in circumstances where any order(s) may be executed in violation of such laws and regulations.	2. يقر العميل بأنه قد قرأ وفهم وسيلتزم بنظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية، وأنظمة وتعليمات شركة مركز إيداع الأوراق المالية ("إيداع")، وسائر الأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة، وعلى وجه الخصوص نظام مكافحة غسل الأموال، ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية، ونظام مكافحة الاحتيال المالي وخيانة الأمانة. كما يقر العميل بأن للشركة الحق في تقييد وصوله إلى خدمات التداول، بأي وسيلة كانت، في الحالات التي قد يتم فيها تنفيذ أوامر بالمخالفة لهذه الأنظمة واللوائح.
3. The Client hereby represents and warrants that all personal data provided herein is accurate, true, and complete, and that all personal data submitted together with any supporting documents is valid and correct. The Client	3. يُقر العميل ويضمن أن جميع البيانات الشخصية المقدمة بموجب هذه الاتفاقية صحيحة ودقيقة وكاملة، وأن جميع البيانات الشخصية المقدمة مع أي مستندات داعمة صحيحة وسليمة. كما يتعهد العميل بإخطار الشركة فوراً بأي تغييرات تطرأ على البيانات

undertakes to promptly notify the Company of any changes to the personal data previously provided and to update such data upon the Company's request.

الشخصية المقدمة سابقاً، وبالعمل على تحديث هذه البيانات بناءً على طلب الشركة.

4. This consent for the Company to collect and process the personal data herein shall be valid for the duration of the contractual relationship between the Client and the Company and for ten (10) years thereafter, to comply with statutory and regulatory requirements.

4. تظل هذه الموافقة الممنوحة للشركة لجمع ومعالجة البيانات الشخصية الواردة هنا سارية طوال مدة العلاقة التعاقدية بين العميل والشركة ولمدة عشر (10) سنوات بعدها، وذلك للامتثال للمتطلبات النظامية والتنظيمية.

- 4.1. The Company shall maintain all records and documentation related to the Client's investment account, transactions, and communications for a minimum period of ten (10) years from the date of termination of the earliest of the following: (a) the business relationship, (b) closure of the investment account, or (c) conclusion of any individual transaction in the case of an occasional customer.

1.4 تحتفظ الشركة بجميع السجلات والوثائق المتعلقة بحساب استثمار العميل ومعاملاته واتصالاته لمدة لا تقل عن عشر (10) سنوات من تاريخ انتهاء أقرب ما يلي: (أ) العلاقة التجارية، (ب) إغلاق الحساب الاستثماري، أو (ج) إبرام أي معاملة فردية في حالة العميل العارض.

5. In the event of opening an Investment Account on behalf of persons under the age of eighteen (18) Hijri years and/or an incapacitated person, the Client, in its capacity as custodian/guardian, consents on their behalf to the collection and processing of their personal data. Such consent shall remain valid for the duration of the Client's relationship and/or contractual arrangement with the Company and for a period of ten (10) years thereafter, for the purpose of complying with applicable statutory and regulatory requirements.

5. في حال فتح حساب استثماري نيابةً عن أشخاص دون سن ثمان عشرة (18) سنة هجرية و/أو عن شخص عديم أو ناقص الأهلية، فإن العميل، بصفته وصياً/ولياً، يوافق نيابةً عنهم على جمع ومعالجة بياناتهم الشخصية. وتظل هذه الموافقة سارية طوال مدة العلاقة و/أو التعاقد بين العميل والشركة ولمدة عشر (10) سنوات بعدها، وذلك لغرض الامتثال للمتطلبات النظامية والتنظيمية المعمول بها.

6. The Client acknowledges and confirms that the Company has established and formalized a Privacy Notice, which is published on the Company's website.

6. يُقرّ العميل ويؤكد بأن الشركة قد أعدت واعتمدت إشعار الخصوصية، والذي تم نشره على الموقع الإلكتروني الخاص بالشركة.

7. The Client acknowledges and confirms that any changes to the purposes of processing its personal data shall be communicated by the Company from time to time through appropriate communication channels.

7. يُقرّ العميل ويؤكد بأنه سيتم إشعاره من قبل الشركة، من وقت لآخر، بأي تغييرات تطرأ على أغراض معالجة بياناته الشخصية، وذلك من خلال قنوات الاتصال الرسمية.

8. The Client hereby authorizes the Company to collect, process, and share the Client's personal data for the following purposes:

8. يُفوض العميل بموجب هذه الاتفاقية الشركة بجمع ومعالجة ومشاركة بياناته الشخصية للأغراض التالية:

8.1	By opening an investment account or executing on the investment account.	بفتح حساب استثماري أو التنفيذ على الحساب الاستثماري.	1.8
8.2	Applying for margin lending for the purpose of buying and selling shares.	التقدم بطلب للحصول على تسهيلات ائتمانية لغرض الشراء والبيع في الأسهم.	2.8
8.3	Apply for investment advice.	التقدم بطلب استشارة خاصة بالاستثمار.	3.8
8.4	Applying for investment in various types of investment funds.	التقدم بطلب الاستثمار في الصناديق الاستثمارية بأنواعها المختلفة.	4.8
8.5	Apply for the discretionary portfolio management service.	التقدم بطلب لخدمة إدارة المحافظ الخاصة.	5.8
8.6	Request information from our customer service.	التقدم بطلب معلومات من خدمة العملاء.	6.8
8.7	Using the login credentials on the Company financial trading applications, the Company phone number or mobile.	باستخدام بيانات الدخول الخاصة بتطبيقات التداول المالي التابعة للشركة، أو رقم هاتف الشركة أو رقم الهاتف المحمول.	7.8
8.8	Any other purpose for the interest or service of the Client, or pursuant to another law, or for security purposes, or to satisfy judicial requirement or legitimate interest of the Company.	لأي غرض آخر يحقق مصلحة العميل أو يخدمه، أو تنفيذاً لنظام آخر، أو لأغراض أمنية، أو استجابةً لمتطلبات قضائية، أو لتحقيق مصلحة مشروعة للشركة.	8.8
9.	The Client hereby represents and warrants that there are no legal restrictions preventing it from dealing with the Company, that all representations and information provided by it are true, accurate, and reliable, and that it has read, understood, and agrees to be bound by the terms, conditions, and provisions of this Agreement.	يُقرّ العميل ويضمن أنه لا توجد أي قيود قانونية تحول دون تعامله مع الشركة، وأن جميع الإقرارات والمعلومات المقدمة منه صحيحة ودقيقة وموثوقة، وأنه قد قرأ وفهم ووافق على الالتزام بكافة شروط وأحكام هذه الاتفاقية.	9.
10.	The Client hereby represents and warrants that it shall bear full responsibility before the competent authorities in respect of the funds deposited, and that such funds are derived from lawful sources and activities. The Client further confirms that such funds are free from any illegality, fraud, forgery, or claims of confiscation or forfeiture.	10. يقرّ العميل ويضمن أنه يتحمل كامل المسؤولية أمام الجهات المختصة عن الأموال المودعة، وأن هذه الأموال ناتجة عن مصادر وأنشطة مشروعة. كما يؤكد العميل خلو هذه الأموال من أي شبهة عدم مشروعية أو احتيال أو تزوير أو مطالبات بالمصادرة أو الحجز.	10.

In the event that the Company becomes subject to any action, claim, or proceeding in connection with the foregoing, the Client shall have no right to recover such funds from the Company or to claim any compensation in respect thereof.

وفي حال تعرضت الشركة لأي إجراء أو مطالبة أو دعوى فيما يتعلق بما سبق، فإنه لا يحق للعميل المطالبة باسترداد تلك الأموال من الشركة أو المطالبة بأي تعويض بشأنها.

11. The Client declares that all data and information provided to the Company are true, accurate, complete, valid, and not misleading, and undertakes to notify the Company of any changes to such information. The Company shall have the right to verify such information and to share or exchange it with any third parties where necessary.

11. يُقرّ العميل بأن جميع البيانات والمعلومات المقدمة إلى الشركة صحيحة ودقيقة وكاملة وسارية وغير مضللة، ويتعهد بإخطار الشركة بأي تغييرات تطرأ على هذه المعلومات. كما يحق للشركة التحقق من هذه المعلومات ومشاركتها أو تبادلها مع أي أطراف ثالثة عند الحاجة.

12. The Client declares that it shall comply with the requirements to update its Investment Account at least once every three (3) years, or upon the Company's request, or whenever there are changes to the information provided during the account opening process, including information relating to the authorized individual(s) operating the Investment Account. The Client further undertakes to submit a renewed Power of Attorney for the authorized individual(s) every five (5) years in respect of written authorizations, and on an annual basis in respect of Electronic Authorizations, unless a shorter validity period is specified by the Client or such authorization otherwise becomes invalid. The Client acknowledges that the Company shall provide ninety (90) calendar days' prior written notice before the expiry of any documents or before a minor Client reaches the age of fifteen (15) or eighteen (18) Hijri years. The Client further acknowledges that the Company shall freeze the Investment Account and/or suspend the authorities of the authorized persons in the event that the Client fails to comply with such update requirements or fails to execute a new agreement upon attaining the age of eighteen (18) Hijri years.

12. يقرّ العميل بأنه سيلتزم بمتطلبات تحديث الحساب الاستثماري الخاص به مرة واحدة على الأقل كل ثلاث (3) سنوات، أو بناءً على طلب الشركة، أو عند حدوث أي تغيير في المعلومات المقدمة أثناء فتح الحساب، بما في ذلك بيانات الأشخاص المفوضين بتشغيل الحساب الاستثماري. كما يتعهد العميل بتقديم وكالة محدثة للأشخاص المفوضين كل خمس (5) سنوات بالنسبة للتفويضات الخطية، وبشكل سنوي بالنسبة للتفويضات الإلكترونية، ما لم يحدد العميل مدة أقصر أو تصبح تلك التفويضات غير سارية. ويقرّ العميل بأن الشركة ستقوم بإشعاره خطياً قبل تسعين (90) يوماً تقويمياً من انتهاء صلاحية أي مستندات أو قبل بلوغ العميل القاصر سن خمس عشرة (15) أو ثماني عشرة (18) سنة هجرية. كما يقرّ العميل بأن للشركة الحق في تجميد حساب الاستثمار و/أو تعليق صلاحيات الأشخاص المفوضين في حال عدم التزامه بمتطلبات التحديث أو عدم توقيعه على اتفاقية جديدة عند بلوغه سن ثماني عشرة (18) سنة هجرية.

13. The Client acknowledges that, in the event the Investment Account is frozen, the Company shall be entitled to take such time as it deems appropriate to review the documents and information submitted to ensure compliance with applicable regulatory requirements for the purpose of

13. يقرّ العميل بأنه في حال تجميد حساب الاستثمار، يحق للشركة أن تستغرق المدة التي تراها مناسبة لمراجعة المستندات والمعلومات المقدمة للتأكد من توافقها مع المتطلبات النظامية، وذلك لغرض تحديث الحساب الاستثماري. ويكون رفع التجميد عن الحساب

updating the Investment Account. The unfreezing of the Investment Account shall be effective as of the date on which the Company accepts such documents, and not the date of their submission by the Client.

The Client further acknowledges that the Company shall have the right to take any measures required under applicable regulatory requirements, including, without limitation, freezing accounts, restricting trading activities, selling securities, and liquidating funds.

The Client also acknowledges that the Company shall have the right to freeze the Investment Account(s) and terminate the relationship in the event of non-cooperation, or in the event of the Client's failure or refusal to provide the required information for updating the account or for transactions-related purposes.

اعتباراً من تاريخ اعتماد المستندات من قبل الشركة، وليس من تاريخ تقديمها من قبل العميل.

كما يُقرّ العميل بأن للشركة الحق في اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة وفقاً للمتطلبات النظامية، بما في ذلك – على سبيل المثال لا الحصر – تجميد الحسابات، وتقييد التداول، وبيع الأوراق المالية، وتسجيل الأموال.

ويُقرّ العميل كذلك بحق الشركة في تجميد حسابات الاستثمار وإنهاء العلاقة في حال عدم التعاون، أو في حال امتناعه أو رفضه تقديم المعلومات المطلوبة لتحديث الحساب أو المتعلقة بالمعاملات.

14. In the event that the Client is an Institutional Client or a Qualified Client, the Client undertakes to provide the Company or the CMA, upon request, with all information relating to the ultimate beneficial owner(s).
14. في حال كان العميل عميلاً مؤسسياً أو عميلاً مؤهلاً، يتعهد العميل بتزويد الشركة أو الهيئة، بناءً على طلبهما، بكافة المعلومات المتعلقة بالمالك أو المالكين المستفيدين النهائيين.
15. The Client agrees that the terms and conditions of this Agreement shall govern the relationship between the Client and the Company in respect of all of the Client's accounts. These terms and conditions shall apply to all existing accounts, including any sub-accounts, as well as to any accounts opened in the future.
15. يوافق العميل على أن شروط وأحكام هذه الاتفاقية تُنظم العلاقة بينه وبين الشركة فيما يتعلق بجميع حساباته. وتسري هذه الشروط والأحكام على كافة الحسابات الحالية، بما في ذلك أي حسابات فرعية، وكذلك على أي حسابات يتم فتحها مستقبلاً.
16. The Client declares that all Services and products are suitable for the Client's needs and investment knowledge.
16. يُقرّ العميل بأن جميع الخدمات والمنتجات مناسبة لاحتياجاته ومعرفته الاستثمارية.
- 16.1 The Client acknowledges and agrees that all Investments now or hereafter held, carried, or maintained by the Company, directly or indirectly, for any purpose in or for any account in which the Client has an interest, shall constitute security for the payment of any liability and are subject to a continuing general lien and security interest in the Company's favor. The Company shall have the right to lend or to pledge, without notice to the Client, any and all such Investments for any amount due in any account, and may do so without retaining in the Company's
- 1.16 يقر العميل ويوافق على أن جميع الاستثمارات المحتفظ بها أو المدارة أو المسجلة لدى الشركة حالياً أو مستقبلاً، سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة، ولأي غرض كان، في أي حساب يكون للعميل فيه مصلحة، تعد بمثابة ضمان لسداد أي التزامات، وتخضع لحق حبس عام مستمر وحق ضمان لصالح الشركة. ويكون للشركة الحق في إقراض أو رهن أي من تلك الاستثمارات، كلياً أو جزئياً، دون إشعار مسبق للعميل، وذلك مقابل أي مبالغ مستحقة في أي حساب، ويجوز لها القيام بذلك دون الاحتفاظ في حيازتها بما يعادلها من استثمارات مماثلة لغرض التسليم.

possession for delivery a like amount of similar Investments.

17. The Client acknowledges and understands that if a period of five (5) years elapses from the date of freezing the Investment Account without providing the required information updates, and provided that the Investment Account is not otherwise restricted, contains no Securities, and is not subject to any restrictions or financial obligations, the Company may transfer any available cash in the Investment Account to the Client's bank account and thereafter close the Investment Account and any associated portfolios.
17. يُقرّ العميل ويفهم أنه في حال مضي مدة خمس (5) سنوات من تاريخ تجميد حساب الاستثمار دون تقديم تحديثات المعلومات المطلوبة، وبشرط ألا يكون الحساب خاضعاً لأي قيود أخرى، وألا يحتوي على أي أوراق مالية، وألا تكون عليه أي التزامات أو قيود مالية، فإنه يجوز للشركة تحويل أي رصيد نقدي متاح في حساب الاستثمار إلى الحساب البنكي الخاص بالعميل، ومن ثم إغلاق حساب الاستثمار وأي محافظ مرتبطة به.
18. In the event that the Client is a foreign client residing in the Kingdom, the Client acknowledges and understands that its right to invest in securities in the Kingdom is contingent upon providing the Company with a valid residence permit (Iqama). The Company shall have the right to freeze the Investment Account if the Client fails to update the account information or fails to provide the authorized person with a valid residence permit (Iqama) upon its renewal.
18. في حال كان العميل عميلاً أجنبياً مقيماً في المملكة، يُقرّ العميل ويفهم أن حقه في الاستثمار في الأوراق المالية في المملكة مرتبط بتقديم إقامة سارية (هوية مقيم) إلى الشركة. ويحق للشركة تجميد حساب الاستثمار في حال عدم قيام العميل بتحديث بيانات الحساب أو عدم تزويد الشخص المفوض بإقامة سارية عند تجديدها.
19. In the event that the Client is a foreign client residing in the Kingdom, the Client undertakes to provide the Company with a renewed residence permit (Iqama) upon its expiry or upon the Company's request to update the Client's account information. If the Client is a resident of any Gulf Cooperation Council (GCC) country, the Client must provide a valid Resident Identity and passport, and their validity must be verified.
19. في حال كان العميل عميلاً أجنبياً مقيماً في المملكة، يتعهد العميل بتزويد الشركة بإقامة سارية (هوية مقيم) عند انتهاء صلاحيتها أو بناءً على طلب الشركة لتحديث بيانات حساب العميل. وفي حال كان مقيم في أحد دول مجلس التعاون يجب تقديم هوية المقيم وجواز السفر ساري المفعول والتحقق من صحتها.
20. The Client acknowledges and understands that, if one year elapses with no balance in the Client's investment account and no Securities are held in any portfolio linked to that account, and provided that the investment account is not subject to any attachment, restriction, or claim, the Company may close the investment account thirty (30) days after notifying the Client thereof
20. يُقرّ العميل ويفهم أنه في حال مضت سنة من دون وجود أي رصيد في الحساب الاستثماري للعميل ودون وجود أوراق مالية محتفظ بها في أي محفظة مرتبطة بذلك الحساب ولم يكن الحساب الاستثماري محجوزاً عليه ولا توجد أي قيود أو مطالبات فيجوز للشركة إقفال الحساب الاستثماري بعد مضي ثلاثين يوماً من تاريخ اشعار العميل بذلك

21. The Client acknowledges that the Company shall have the right to take such time as it deems appropriate to verify that the Client's information does not match any applicable sanctions lists. In the event of a suspected match, the Company shall have the right to suspend transactions and dealings pending completion of verification procedures.
22. The Client acknowledges and agrees that the Company shall have the right to retain all records relating to the Account, including, without limitation, confirmations, transaction confirmations, account statements, and any other records, whether in paper or electronic form, as well as to record telephone conversations and monitor and record the Client's electronic communications, for such period as may be prescribed under the applicable implementing regulations. The Client further acknowledges and agrees that the Company's records may be relied upon by the CMA as conclusive, final, and binding evidence against the Client in the event of any dispute between the parties to this Agreement.
23. The Client declares that it has reviewed all pages of these Terms and Conditions for account opening, understands their contents and provisions, and agrees to be bound by them.
24. In the event that the Client is a foreign national residing in the Kingdom or in any Gulf Cooperation Council (GCC) country and a final exit visa has been issued, the Client shall be required to provide the Company with the passport and proof of exit for the purpose of updating and verifying the Client's status.
25. In the event that the Client is a foreign national holding Saudi residency and has been issued an exit and re-entry visa but is unable to return prior to its expiry for any reason, the Client undertakes to notify the Company and inform it of the exceptional circumstances faced, and to provide supporting documentation, including passport details and any available proof of exit, for the purpose of updating and verifying the Client's status.
21. يُقرّ العميل بأن للشركة الحق في اتخاذ المدة التي تراها مناسبة للتحقق من عدم وجود تطابق بين بيانات العميل وأي قوائم عقوبات ذات صلة. وفي حال الاشتباه بوجود تطابق، يحق للشركة تعليق العمليات والتعاملات إلى حين استكمال إجراءات التحقق.
22. يقرّ العميل ويوافق على أن للشركة الحق في الاحتفاظ بجميع السجلات المتعلقة بالحساب، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - التأكيدات، وإشعارات تأكيد العمليات، وكشوف الحساب، وأي سجلات أخرى، سواء كانت ورقية أو إلكترونية، وكذلك تسجيل المكالمات الهاتفية ومراقبة وتسجيل الاتصالات الإلكترونية للعميل، وذلك للمدة التي تحددها اللوائح التنفيذية المعمول بها.
- كما يُقرّ العميل ويوافق على أنه يجوز للهيئة الاعتماد على سجلات الشركة باعتبارها دليلاً قاطعاً ونهائياً وملزماً بحقه في حال نشوء أي نزاع بين طرفي هذه الاتفاقية.
23. يُقرّ العميل بأنه قد أطلع على جميع صفحات هذه الشروط والأحكام الخاصة بفتح الحساب، وفهم محتواها وأحكامها، ويوافق على الالتزام بها.
24. في حال كان العميل أجنبياً مقيماً في المملكة أو في أحد دول مجلس التعاون وصدر له تأشيرة خروج نهائي، يلتزم العميل بتزويد الشركة بجواز السفر وإثبات الخروج لغرض تحديث والتحقق من حالة العميل..
25. في حال كان العميل أجنبياً مقيماً في المملكة وصدر له تأشيرة خروج وعودة ولم يتمكن من العودة قبل انتهاء صلاحيتها لأي سبب كان، يتعهد العميل بإخطار الشركة وإبلاغها بالظروف الاستثنائية التي يواجهها، وتقديم المستندات الداعمة، بما في ذلك بيانات جواز السفر وأي إثبات متاح للخروج، لغرض تحديث والتحقق من حالة العميل.

26. The Client, in its capacity as Guardian, further acknowledges and agrees that the Company shall notify the Client ninety (90) calendar days prior to the minor Client attaining the age of fifteen (15) Hijri years. Upon the minor reaching this age, the Client undertakes to update the minor Client's Investment Account information and to provide a copy of the minor's National Identification Card for verification by the Company.
The Client acknowledges that failure to complete such update within the specified timeframe may result in the Company freezing the Investment Account.
26. يقر العميل، بصفته ولياً، ويوافق على أن تقوم الشركة بإشعاره قبل تسعين (90) يوماً تقويمياً من بلوغ العميل القاصر سن خمس عشرة (15) سنة هجرية. وعند بلوغ هذا السن، يتعهد العميل بتحديث بيانات الحساب الاستثماري الخاص بالعميل القاصر وتزويد الشركة بنسخة من الهوية الوطنية للقاصر لغرض التحقق. ويُقر العميل بأن عدم استيفاء هذا التحديث خلال المدة المحددة قد يؤدي إلى قيام الشركة بتجميد الحساب الاستثماري.
27. If the Client fails to execute a new, separate agreement upon reaching the age of eighteen (18) Hijri, the Company reserves the right to freeze the account immediately to ensure regulatory compliance regarding legal capacity.
27. إذا لم يتم العميل بتنفيذ اتفاقية جديدة منفصلة عند بلوغه سن الثامنة عشرة (18) هجرية، تحتفظ الشركة بالحق في تجميد الحساب فوراً لضمان الامتثال التنظيمي فيما يتعلق بالأهلية القانونية.
28. The Client shall provide the Company with any identification documents or other materials requested by or submitted to the Company during the KYC onboarding at least ninety (90) calendar days prior to the expiration.
28. يلتزم العميل بتزويد الشركة بأي وثائق إثبات هوية أو مواد أخرى طلبتها الشركة أو تم تقديمها إليها خلال مرحلة "اعرف عميلك"، وذلك قبل تسعين (90) يوماً تقويمياً على الأقل من تاريخ انتهاءها.
29. The Client undertakes to notify the Company in writing of any change to its ultimate beneficial ownership or control structure within seven (7) business days of such change occurring.
29. يتعهد العميل بإخطار الشركة كتابياً بأي تغيير في هيكل الملكية أو السيطرة المستفيدة النهائية في غضون سبعة (7) أيام عمل من حدوث هذا التغيير.
30. The Client undertake to update this information promptly and to keep it up-to-date and accurate at all times.
30. يتعهد العميل بتحديث هذه المعلومات على الفور والحفاظ عليها محدثة ودقيقة في جميع الأوقات.

Client Name: _____

اسم العميل: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

Date: _____

التاريخ: _____

1. The Client certifies that it is a Qualified Investor in accordance with the requirements of the Authority, including, in particular, the registration and listing rules applicable to the parallel market. The Client further certifies that it meets all requirements to invest in shares offered on the parallel market.

1. يُقرّ العميل بأنه مستثمر مؤهل وفقاً لمتطلبات الهيئة، وبالأخص قواعد التسجيل والإدراج في السوق الموازية. كما يُقرّ العميل بأنه يستوفي كافة المتطلبات اللازمة للاستثمار في الأسهم المطروحة في السوق الموازية.
2. The Client acknowledges and confirms that the Company has informed it of the requirements relating to investing in shares offered on the parallel market and has taken all necessary steps to explain the risks associated therewith. The Client further acknowledges that investment in the parallel market is considered a high-risk investment and agrees to bear all risks arising from such investment without any liability on the part of the Company.

2. يُقرّ العميل ويؤكد بأن الشركة قد قامت بإطلاعها على المتطلبات المتعلقة بالاستثمار في الأسهم المطروحة في السوق الموازية، كما اتخذت كافة الإجراءات اللازمة لتوضيح المخاطر المرتبطة بذلك. ويُقرّ العميل كذلك بأن الاستثمار في السوق الموازية يُعد استثماراً عالي المخاطر، ويوافق على تحمل كافة المخاطر الناشئة عنه دون أي مسؤولية على الشركة.
3. The Client acknowledges its responsibility to verify the accuracy of information relating to the shares of companies offered on the parallel market.

3. يقر العميل بمسؤوليته عن التحقق من دقة المعلومات المتعلقة بأسهم الشركات المطروحة في السوق الموازية.

Client Name: _____

اسم العميل: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

Date: _____

التاريخ: _____

The Client hereby irrevocably authorizes, appoints, and constitutes the Company as its attorney-in-fact and agent to execute and deliver, in the Client's name and on its behalf, any documents, including any receipts, that the Company may deem necessary in connection with the completion of any purchase and/or sale transactions involving securities listed on the Saudi Capital Market or overseas investments, and to collect and physically receive dividends, commissions, payments, and/or stock issuances registered in the Client's name.

The Client grants the Company full powers of delegation and substitution in this regard. Any employee of the Company is authorized to execute any document required pursuant to this authorization.

يُفَوِّض العميل بموجب هذه الاتفاقية تفويضاً غير قابل للإلغاء، ويُعيِّن الشركة وكيلاً عنه ونائباً قانونياً لتمثيله، للقيام بتنفيذ وتسليم، باسم العميل ولحسابه، أي مستندات، بما في ذلك أي إيصالات، ترى الشركة ضرورتها لإتمام أي عمليات شراء و/أو بيع تتعلق بالأوراق المالية المدرجة في السوق المالية السعودية أو الاستثمارات الخارجية، وكذلك تحصيل واستلام الأرباح والتوزيعات والعمولات والمدفوعات و/أو إصدارات الأسهم المسجلة باسم العميل.

ويمنح العميل الشركة كامل صلاحيات التفويض والإنابة في هذا الشأن، كما يجوز لأي من موظفي الشركة توقيع أي مستند مطلوب تنفيذه بموجب هذا التفويض.

Investment Portfolio No: _____

رقم المحفظة الاستثمارية: _____

Investment Account No: _____

رقم الحساب الاستثماري: _____

Client Name: _____

اسم العميل: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

Date: _____

التاريخ: _____

The Client hereby requests the Company to accept and act upon any Instructions issued by the Client, whether directly or through its duly authorized agent, and received by the Company via telephone, in relation to the purchase and sale of local and international securities, as well as the amendment or cancellation of such orders, and the transfer of funds from the Client's Investment Accounts to its current account, all in accordance with the Terms and Conditions set out herein.

يطلب العميل بموجب هذه الاتفاقية من الشركة قبول وتنفيذ أي تعليمات صادرة عنه، سواء بشكل مباشر أو من خلال وكيله المفوض أصولاً، والتي تتلقاها الشركة عبر الهاتف، وذلك فيما يتعلق بشراء وبيع الأوراق المالية المحلية والدولية، وكذلك تعديل أو إلغاء تلك الأوامر، وتحويل الأموال من الحسابات الاستثمارية الخاصة بالعميل إلى حسابه الجاري، وذلك وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

The Client hereby acknowledge that:

يقر العميل بموجب هذه الاتفاقية بما يلي:

1. The Company accepts these Instructions and shall act accordingly, unless the Company notifies the Client otherwise, whether in writing or verbally through a recorded call.

توافق الشركة على هذه التعليمات وتقوم بتنفيذها وفقاً لها، ما لم تخطر الشركة العميل بخلاف ذلك، سواء كتابةً أو شفهيّاً من خلال مكالمة مسجلة.
2. The Company may deem all Instructions received via telephone to have been duly issued by the Client and/or any person authorized by the Client. Accordingly, such Instructions shall be binding on the Client irrespective of the circumstances prevailing at the time of submission, the nature or value of the transaction, or any error, misunderstanding, ambiguity, fraud, forgery, or invalidity associated therewith. The Company shall be entitled to act upon any Instructions it receives if the Company or any of its employees reasonably believes such Instructions to be genuine at the time of receipt. Notwithstanding the foregoing, the Company reserves the right, at its discretion, to refrain from acting on any Instructions received. The Company shall not be liable to the Client for any losses of whatsoever nature or amount that may arise as a result of the Company accepting or rejecting any such Instructions.

يجوز للشركة اعتبار جميع التعليمات المستلمة عبر الهاتف أو المكتوبة صادرة أصولاً عن العميل و/أو عن أي شخص مفوض من قبله. وعليه، تكون هذه التعليمات ملزمة للعميل بغض النظر عن الظروف السائدة وقت تقديمها أو طبيعة أو قيمة العملية، أو أي خطأ أو سوء فهم أو غموض أو احتيال أو تزوير أو بطلان قد يرتبط بها. ويكون للشركة الحق في التصرف بناءً على أي تعليمات تتلقاها إذا اعتقدت الشركة أو أي من موظفيها، على نحو معقول، بصحة تلك التعليمات عند استلامها. ومع عدم الإخلال بما سبق، تحتفظ الشركة بحقوقها، وفقاً لتقديرها، في الامتناع عن تنفيذ أي تعليمات تتلقاها. ولا تتحمل الشركة أي مسؤولية تجاه العميل عن أي خسائر، أياً كان نوعها أو مقدارها، قد تنشأ نتيجة قبول الشركة أو رفضها لأي من هذه التعليمات.
3. The Company may require prior authentication of any Instructions issued by the Client or the Client's authorized agent, including verification of transactions through a

يجوز للشركة اشتراط التحقق المسبق من أي تعليمات صادرة عن العميل أو عن وكيله المفوض، بما في ذلك التحقق من العمليات

passcode or by any other means, as may be determined by the Company from time to time as a condition for accepting such Instructions or transactions.

The Client hereby acknowledges and assumes full responsibility for any misuse of access codes or disclosure of personal information and data, including any Instructions received through third parties or any person authorized by the Client.

من خلال رمز مرور أو بأي وسيلة أخرى تحددها الشركة من وقت لآخر، وذلك كشرط لقبول هذه التعليمات أو العمليات.

ويقر العميل بتحملة كامل المسؤولية عن أي إساءة استخدام للرموز أو إفشاء لمعلوماته أو بياناته الشخصية، بما في ذلك أي تعليمات يتم تلقيها من خلال أطراف ثالثة أو أي شخص مفوض من قبله.

4 The Company shall record telephone Instructions, including Client conversations and electronic communications, by tape or any other means. Such recordings shall constitute conclusive and binding evidence in relation to such Instructions in the event of any dispute. The Client hereby waives any right to object to the use of such recordings.

4. تقوم الشركة بتسجيل التعليمات الهاتفية، بما في ذلك مكالمات العميل واتصالاته الإلكترونية، على أشرطة أو بأي وسيلة أخرى. وتُعد هذه التسجيلات دليلاً قاطعاً وملزماً فيما يتعلق بهذه التعليمات في حال نشوء أي نزاع. ويُقرّ العميل بتنازله عن أي حق في الاعتراض على استخدام هذه التسجيلات.

5 The Client hereby releases and indemnifies the Company, its employees, agents, and correspondents from and against any and all claims, complaints, actions, proceedings, damages, losses, costs, expenses, and legal and expert fees incurred by the Company as a result of any claim or action brought by any third party in connection with this acknowledgement.

5. يبرئ العميل بموجب هذه الاتفاقية ذمة الشركة وموظفيها ووكلائها ومراسليها، ويتعهد بتعويضهم عن أي وجميع المطالبات أو الشكاوى أو الدعاوى أو الإجراءات أو الأضرار أو الخسائر أو التكاليف أو المصاريف أو أتعاب الخبراء والمحامين التي قد تتحملها الشركة نتيجة أي مطالبة أو دعوى مقدمة من أي طرف ثالث فيما يتعلق بمضمون هذا الإقرار.

6 The authorization granted under this mandate constitutes a primary, direct, unconditional, and irrevocable commitment. The Client shall not be released from this mandate except upon its cancellation by the Company at any time.

6. يعد التفويض الصادر بموجب هذا التفويض التزاماً أصلياً ومباشراً وغير مشروط وغير قابل للإلغاء، ولا يُعفى العميل من هذا التفويض إلا في حال قيام الشركة بإلغائه في أي وقت.

7 The Client hereby releases and discharges the Company from any and all claims, whether present or future, arising out of or in connection with these Instructions and orders, and waives any right to initiate any legal proceedings against the Company, whether now or in the future, in relation to this acknowledgement.

7. يُعفى العميل بموجب هذه الاتفاقية الشركة من أي وجميع المطالبات، سواء كانت حالية أو مستقبلية، الناشئة عن أو المتعلقة بهذه التعليمات والأوامر، ويتنازل عن أي حق في إقامة أي دعوى أو اتخاذ أي إجراء قانوني ضد الشركة، حالياً أو مستقبلاً، فيما يتعلق بهذا الإقرار.

8 The Company shall have the right to cancel this mandate at any time, with or without cause. The Client shall have the right to revoke or amend the appointment of any authorized person, provided that the Client notifies the Company

8. يحق للشركة إلغاء هذا التفويض في أي وقت، سواء مع إبداء الأسباب أو دونها. كما يحق للعميل إلغاء أو تعديل تعيين أي شخص مفوض من قبله، وذلك شريطة إخطار الشركة (إدارة الوساطة المحلية/الدولية) خطياً بهذا الإلغاء أو التعديل.

(Local/International Brokerage Department) in writing of such revocation or amendment. Notwithstanding the foregoing, all Instructions issued to the Company prior to its receipt of the notice of revocation or amendment shall remain valid and binding, and the Company shall act accordingly unless such Instructions are amended by the Client or its authorized representative.

ومع ذلك، تظل جميع التعليمات الصادرة إلى الشركة قبل استلامها لإشعار الإلغاء أو التعديل نافذة وملزمة، وتقوم الشركة بتنفيذها وفقاً لذلك، ما لم يتم تعديل تلك التعليمات من قبل العميل أو ممثله المفوض.

9 Any failure or delay by the Company in exercising any of its rights or powers hereunder shall not constitute a waiver of such rights and/or powers.

9. لا يعد أي تقاعس أو تأخير من جانب الشركة في ممارسة أي من حقوقها أو صلاحياتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية تنازلاً عن تلك الحقوق و/أو الصلاحيات.

10 The Company shall have the right, at its sole discretion, to suspend the Services and take any necessary actions, including termination of the relationship, in the event that the Client fails to adhere to the Company's general standards of ethical conduct.

10. يحق للشركة، وفقاً لتقديرها المنفرد، تعليق الخدمات واتخاذ ما تراه من إجراءات لازمة، بما في ذلك إنهاء العلاقة، في حال عدم التزام العميل بمعايير السلوك الأخلاقي العامة المعتمدة لدى الشركة.

11 This mandate shall be subject to the jurisdiction of the Committee for the Resolution of Securities Disputes in the Kingdom; provided that this shall not prejudice the Company's right to initiate proceedings against the Client before any other competent court, whether within or outside the Kingdom of Saudi Arabia.
The Client hereby waives any right to challenge or object to such proceedings before the said Committee or any other competent court or judicial authority selected by the Company, including on the grounds of improper jurisdiction or venue.

11. يخضع هذا التفويض لاختصاص لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية في المملكة، وذلك دون الإخلال بحق الشركة في إقامة الدعاوى ضد العميل أمام أي محكمة مختصة أخرى داخل المملكة أو خارجها.

ويتنازل العميل بموجب هذه الاتفاقية عن أي حق في الطعن أو الاعتراض على مثل هذه الإجراءات أمام اللجنة المذكورة أو أمام أي جهة قضائية مختصة أخرى تختارها الشركة، بما في ذلك الاعتراض استناداً إلى عدم الاختصاص المكاني أو الولائي.

Client Name: _____

اسم العميل: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

Date: _____

التاريخ: _____